Московская немецкая газета
Moskauer Deutsche Zeitung

REGIONEN RUSSLANDS
РЕГИОНЫ РОССИИ

УЛЬЯНОВСК ПЛАНИРУЕТ СТАТЬ АВИАСТОЛИЦЕЙ

ULJANOWSK WILL FLUG-HAUPTSTADT WERDEN

СРЕДНИЙ УРАЛ: СМЕНА ЭПОХ

EIN LEBENDES DENKMAL TRITT AB

Sonderausgabe der Moskauer Deutschen Zeitung | NOVEMBER 2009 | Спецвыпуск Московской Немецкой Газеты | НОЯБРЬ 2009

Deutsch für Fortgeschrittene:

Moskauer Deutsche Zeitung

Wir berichten über Russland, Deutschland und über die Russlanddeutschen aus Russland. Wir schreiben auf Russisch und auf Deutsch. Die Moskauer Deutsche Zeitung erscheint alle zwei Wochen in einer Auflage von 25 000 Exemplaren: 24 Seiten, randvoll mit Berichten, Interviews und Reportagen aus Politik, Gesellschaft, Wirtschaft und Kultur. Wir schauen hinter die Kulissen des Alltagsgeschehens, spüren Trends auf und analysieren die neuesten Entwicklungen.

Werden auch Sie MDZ-Leser!

Schreiben Sie uns oder rufen Sie an:
E-MAIL: redaktion@martens.ru
FAX:+7 (499) 766 4876
TEL.:+7 (495) 937 6544
Ihr Ansprechpartner ist Jochen Stappenbeck

Jahresabo: 109 Euro
Besuchen Sie uns im Internet:
www.mdz-moskau.eu

Содержание

Приветственное слово 2

Станут ли регионы «локомотивами»? 3

Немецкая оценка российских регионов 5

Глава Ульяновской области берет «курс на Германию» 6-7

Курс на сотрудничество 10

Здесь будут запускать «летающие тарелки»... и не только 12

Компания Bosch теперь и в Ульяновске 14

Средний Урал: смена эпох 16-17

Немецкая философия на экспорт 20

Между востоком и западом 22

У этих немцев Родина – Урал 23

Inhalt

Grusswort 3

Wenn Regionen zu Lokomotiven werden 4

Die deutsche Bewertung der russischen Konjunktur 5

Das Oberhaupt des Gebiets Uljanowsk nimmt „Kurs auf Deutschland“ 8-9

Kurs auf Zusammenarbeit 11

In Uljanowsk werden „fliegende Untertassen“ starten... und noch viel mehr 13

Die Firma Bosch jetzt auch in Uljanowsk 14

Mittelural: Wechsel der Epoche 18-19

Deutsche Philosophie für den Export 21

Zwischen Ost und West 22

Die Heimat dieser Deutschen ist der Ural 24

IMPRESSUM

Moskauer Deutsche Zeitung

Ответственный редактор: Лариса Худикова
Редакция: Сергей Косяков, Ольга Силантьева
redaktion@martens.ru
Верстка: Андрей Моренко
Обработка фотографий: Елена Романова
Перевод: Марина Текегалиева
Корректура: Марина Лищинская, Ксения Михайлова

Издатель: АОО «МСНК»
Адрес: 119435, Москва, ул. Малая Пироговская, 5, офис 51
Тел. +7(495)937-65-44
Факс +7(499)766-48-76
Печать: ЗАО «МСНК-пресс»
Тираж: 5000 экз.

WWW.MDZ-MOSKAU.EU

Verantwortliche Redakteurin: Larissa Chudikowa
Redaktion: Sergej Kossjakow, Olga Silantjewa
redaktion@martens.ru
Satz: Andrej Morenko
Fotobearbeitung: Elena Romanowa
Übersetzung: Marina Tekegalijewa
Korrektur: Marina Lischtschinskaja, Ksenija Michajlowa

Herausgeber: Internationaler Verband der deutschen Kultur
Adresse: 119435, Moskau, Ul. Malaja Pirogowskaja 5, Büro 51
Tel. +7(495)937-65-44
Fax +7(499)766-48-76
Druck: IVDK-Medien AG
Auflage: 5000 Exemplare

WWW.MDZ-MOSKAU.EU

Спецвыпуск «Регионы России» является проектом «Московской немецкой газеты» Издание осуществлено при финансовой поддержке Министерства регионального развития Российской Федерации.

Die Sonderausgabe «Regionen Russlands» ist ein Projekt der «Moskauer Deutschen Zeitung». Die Ausgabe wurde mit finanzieller Unterstützung des Ministeriums für Regionalentwicklung der Russischen Fäderation verwirklicht.

Уважаемые дамы и господа! Дорогие читатели!

Рад приветствовать вас на страницах специального приложения Московской немецкой газеты/Moskauer deutsche Zeitung, посвященного регионам России, их инвестиционной привлекательности и перспективам развития. Московская немецкая газета в течение многих лет ведет широкую просветительскую работу, способствующую всестороннему развитию российско-германских отношений, служит своеобразным коммуникационным мостом между немцами, живущими в России и в Германии.
Многие поколения немцев с незапамятных времен и по сей день прославляют Россию. Столь замечательная традиция мотивирует наши страны вновь и вновь разворачивать активное сотрудничество в самых разных областях – в науке, бизнесе, образовании, здравоохранении, культуре.
В некоторых субъектах Российской Федерации представители российских немцев занимают ведущие государственные и общественные посты.
И конечно, большинство регионов России открыты для сотрудничества с представителями деловых кругов, городов и Федеральных земель Германии, желающих наладить культурные и деловые отношения в той или иной сфере.
Российским немцам оказывается серьезная государственная и муниципальная поддержка. Минрегионом России реализуется федеральная целевая программа «Социально-экономическое и этнокультурное развитие российских немцев на 2008 – 2012 годы». Программа предполагает, помимо всего прочего, реализацию этнокультурных проектов. В настоящее время ведется активная работа по реализации данных мероприятий. Издание данного приложения тоже стало возможным благодаря реализации этой программы.
Заинтересованный читатель найдет здесь немало ценной информации об экономической, социальной и культурной жизни российской провинции. Надеюсь, что журнал будет содействовать налаживанию плодотворных контактов, которые перерастут в партнерство.
Желаю вам приятного знакомства и дальнейшего взаимовыгодного сотрудничества!

Сопредседатель Межправительственной
российско-германской комиссии
по проблемам российских немцев,
заместитель министра регионального развития
Российской Федерации
Максим Травников

Sehr geehrte Damen und Herren! Werte Leser!

Es ist mir eine Freude, Sie auf den Seiten der Sonderbeilage der Moskauer Deutschen Zeitung zu begrüßen, die den Regionen Russlands, ihrer Attraktivität für Investoren und ihren Entwicklungsperspektiven gewidmet ist. Von der Moskauer Deutschen Zeitung wird seit Jahren eine breite Aufklärungsarbeit durchgeführt, die zur allseitigen Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen beiträgt und eine gewisse Kommunikationsbrücke zwischen den in Russland und Deutschland lebenden Deutschen bildet.
Seit alters her und bis heute wird der Ruhm Russlands von vielen deutschen Generationen mitbegründet. Diese so wunderbare Tradition motiviert unsere Länder zu immer aktiverer Zusammenarbeit in ganz verschiedenen Bereichen wie Wissenschaft, Business, Bildung, Gesundheitswesen und Kultur.
In einigen Subjekten der Russischen Föderation nehmen die Vertreter der Russlanddeutschen führende staatliche und öffentliche Positionen ein. Und selbstverständlich sind die meisten Regionen Russlands offen für die Zusammenarbeit mit den Vertretern der Geschäftskreise, Städte und Bundesländer Deutschlands, die an der Anbahnung von Kultur- und Geschäftsbeziehungen in dem einen oder anderen Bereich interessiert sind.
Den Russlanddeutschen wird eine ernsthafte staatliche und munizipale Unterstützung erwiesen. Vom Ministerium der Russischen Föderation für Regionalentwicklung wird das Föderale Zielprogramm „Sozialökonomische und ethnokulturelle Entwicklung der Russlanddeutschen für 2008-2012“ realisiert. Im Programm wird u.a. auch die Realisierung ethnokultureller Projekte vorgesehen. Zurzeit wird aktive Arbeit bei der Umsetzung dieser Maßnahmen geleistet. Die Herausgabe dieser Beilage ist ebenfalls durch die Realisierung dieses Programms möglich geworden.
Interessierte Leser finden hier wertvolle Informationen über das wirtschaftliche, soziale und kulturelle Leben der russischen Provinz. Ich hoffe, dass die Ausgabe zur Anbahnung fruchtbringender Kontakte beitragen wird, die in Partnerschaften münden werden.
Ich wünsche Ihnen angenehme Kontakte und eine gegenseitig vorteilhafte Zusammenarbeit!

Maxim Trawnikow,
Co-Vorsitzender der Deutsch-Russischen
Regierungskommission
für die Angelegenheiten der Russlanddeutschen,
Stellvertretender Minister der Russischen Föderation
für Regionalentwicklung

Станут ли регионы «локомотивами»?

Формирование из регионов «локомотивов роста», или «каркаса страны», – такая цель поставлена перед Министерством регионального развития РФ. Для ее реализации была сформирована «Стратегия социально-экономического развития регионов Российской Федерации».

Ее приоритеты значительно отличаются от политики советских времен. В предыдущие годы государственная политика строилась на основе выравнивания социально-экономического развития регионов. Однако в конце 1990-х–начале 2000-х годов такой подход себя фактически исчерпал, а унаследованная Россией от СССР региональная организация вступила в период масштабной перестройки.

Нынешняя стратегия социально-экономического развития регионов Российской Федерации нацелена на обеспечение глобальной конкурентоспособности России и ее регионов. Разумеется, не все из них могут стать «локомотивами» вследствие своего географического положения, наличия ресурсов и прочих факторов. Власть считает, что тот или иной регион можно считать «локомотивом», если он удовлетворяет следующим условиям:

– есть устойчивая тенденция к росту пассажиро- и грузопотока;
– существует научно-образовательный центр мирового или федерального значения;
– сформирована стратегическая инициатива, имеющая значение для всей страны;
– имеется высокий научно-технический, интеллектуальный, кадровый и социально-экономический потенциал;
– регион уже осуществляет весомый вклад в прирост ВВП страны;
– существует или может сложиться стратегическое партнерство власти, гражданского общества и бизнеса;
– через 10–12 лет данный регион может стать «девелопером» для соседних территорий.

Кроме того, специфика геостратегического окружения России требует, чтобы при определении опорных регионов учитывались не только экономические и геоэкономические факторы, но и фактор национальной безопасности. Реализовать стратегию социально-экономического развития регионов правительство России предусматривает в три этапа. На первый, «проектно-исследовательский», были отведены 2005-й и 2006-й годы.

Сейчас в соответствии с упомянутой выше «Стратегией» идет второй этап – пилотных проектов и программ, который продлится до конца 2010 года. В результате по его итогам должна быть разработана система мер государственного регулирования (в том числе нормативных правовых актов) для реализации Генеральной схемы пространственного развития РФ (Федеральная целевая программа «Пространственное развитие Российской Федерации»).

По 2020-й год включительно, наступит время третьего этапа реализации «Стратегии» – так называемый этап системных преобразований. Он предполагает реализацию принятых в соответствии с ней федеральных и ведомственных целевых программ регионального развития и Генеральной схемы пространственного развития РФ. На данном этапе должен осуществляться мониторинг реализации принятых программ и их оперативная коррекция. Результатом третьего этапа станет формирование на территории России нескольких макрорегионов, соразмерных мировым по объему валового регионального продукта на душу населения, которые станут центрами инновационного развития страны и будут оказывать максимальное мультипликационное влияние на другие регионы.

В 2006 году при Департаменте инвестиционных проектов Минрегиона РФ был сформирован Инвестиционный фонд РФ. Он занимается отбором проектов общегосударственного, регионального и межрегионального значения. Некоторые из них финансируются исключительно из бюджета России, некоторые осуществляются на условиях государственно-частного партнерства или с привлечением средств коммерческих структур. Судя по списку этих проектов, можно уже понять, на какие именно регионы правительство обращает особое внимание. Кроме того, очевидно, что в настоящее время сделан акцент на развитие транспортной инфраструктуры. Так, например, в список проектов Инвестиционного фонда Российской Федерации, реализация которых в 2009–2011 годах предполагает значительное софинансирование со стороны коммерческих организаций, входит строительство:

– автомобильной дороги «Западный скоростной диаметр» в Санкт-Петербурге;
– Орловского тоннеля под рекой Невой в рамках развития Волго-Балтийского водного пути, также в Санкт-Петербурге;
– нового выхода на Московскую кольцевую автомобильную дорогу с федеральной автомобильной дороги М-1 «Беларусь» Москва – Минск;
– скоростной автомобильной дороги Москва – Санкт-Петербург на участке 15 – 58-й км;
– железнодорожной линии Кызыл–Курагино для освоения минерально-сырьевой базы Республики Тыва;
– многопрофильного перегрузочного комплекса «Юг-2» в морском торговом порту Усть-Луга.

Кроме того, ведется работа по организации скоростного движения пассажирских поездов на участке Санкт-Петербург–Хельсинки, намечено создание транспортной инфраструктуры для освоения минерально-сырьевых ресурсов юго-востока Читинской области. Запланировано также комплексное развитие Нижнего Приангарья (Богучанской ГЭС и Богучанского алюминиевого завода).

Особое внимание в списке проектов Инвестиционного фонда РФ уделено реконструкции участка Оунэ – Высокогорная со строительством нового Кузнецовского тоннеля на участке Комсомольск-на-Амуре – Советская Гавань. Это связано с тем, что железнодорожная линия Комсомольск-на-Амуре–Советская Гавань – единственный сухопутный маршрут, соединяющий порты Ванино и Советская Гавань с основной частью Российской Федерации. Предполагается, что новый Кузнецовский тоннель должен быть построен полностью на средства Инвестиционного фонда Российской Федерации к концу 2012 года.

Какие регионы все-таки станут (и станут ли) «локомотивами» России, будет зависеть от того, насколько успешно реализуется задуманная правительством РФ «Стратегия». Однако некоторые из них были и остаются «базовыми» с давних времен – это Поволжье и Урал. В этом спецвыпуске MDZ «Регионы России» мы решили обратить более пристальное внимание на две области – Ульяновскую и Свердловскую.

Источники информации:
Департамент инвестиционных проектов Министерства регионального развития РФ; концепция «Стратегия социально-экономического развития регионов Российской Федерации».

Лариса Худикова

Wenn Regionen zu Lokomotiven werden

Die Verwandlung der Regionen in „Wachstumslokomotiven" oder in ein „Tragwerk des Landes" – diese Aufgabe wurde dem Ministerium der Russischen Förderation für Regionalentwicklung gestellt. Für ihre Umsetzung wurde die „Strategie der sozialökonomischen Entwicklung der Regionen der Russischen Föderation" ausgearbeitet.

Ihre Prioritäten unterscheiden sich wesentlich von der Politik der Sowjetzeit. In den früheren Jahren wurde bei der Staatspolitik eine Angleichung der sozialökonomischen Entwicklung der Regionen angestrebt. Jedoch hat sich diese Strategie Ende der neunziger Jahre bzw. Anfang 2000 erschöpft und für die regionale Organisation, die Russland von der UdSSR übernommen hatte, begannen Zeiten massiver Änderungen.

Heute konzentriert sich die sozialökonomische Entwicklung der Regionen Russlands auf die Sicherstellung der globalen Wettbewerbsfähigkeit von Russland und seinen Regionen. Logischerweise können sich wegen ihrer geographischen Lage, der Verfügbarkeit von Ressourcen sowie wegen einer Reihe anderer Faktoren nicht alle von ihnen als „Lokomotiven" etablieren. Von den Behörden wird eine Region als „Lokomotive" eingestuft, wenn sie folgende Voraussetzungen erfüllt:

– eine kontinuierlich steigende Tendenz bei Personen- und Güterverkehr;
– der Status eines Forschungs- und Bildungszentrums internationalen oder föderalen Ranges;
– das Vorliegen einer strategischen Initiative von landesweiter Bedeutung;
– das Vorhandensein eines hohen wissenschaftlich-technischen, intellektuellen, personellen und sozialökonomischen Potentials;
– ein gewichtiger Beitrag zum BIP des Landes;
– eine strategische Partnerschaft mit öffentlichen, zivilgesellschaftlichen und wirtschaftlichen Institutionen, die bereits entstanden bzw. im Entstehen ist;
– die Aussicht, nach Ablauf von zehn bis zwölf Jahren zum Motor für die Entwicklung angrenzender Gebiete zu werden.

Die Besonderheiten der geostrategischen Umgebung Russlands erfordern darüber hinaus, dass bei der Bestimmung von Schwerpunktregionen nicht nur wirtschaftliche und geoökonomische Faktoren, sondern auch andere Faktoren wie die nationale Sicherheit zu berücksichtigen sind. Die Umsetzung der Strategie der sozialökonomischen Entwicklung der Regionen wird von der russischen Regierung in drei Phasen eingeteilt. Für die erste Phase, die als Planungs- und Prüfungsphase gilt, wurde ein Zeitraum von 2005 bis 2006 festgelegt.

Entsprechend der oben benannten Strategie läuft heute bereits die Phase zwei (bis 2010) mit Pilotprojekten und -programmen. Auf der Basis ihrer Ergebnisse soll ein Katalog von staatlichen Maßnahmen, einschließlich normativer Rechtsakte, für die Realisierung eines Generalplans für die räumliche Entwicklung Russlands ausgearbeitet werden, das Föderale Zielprogramm „Räumliche Entwicklung der Russischen Föderation".

Danach folgt Phase drei, die Realisierung der Strategie, die bis einschließlich 2020 dauern und als Phase systematischer Umgestaltung bezeichnet wird. Sie beinhaltet die Umsetzung bestimmter föderaler und amtlicher Zielprogramme der Regionalentwicklung und des Generalplans der räumlichen Entwicklung der Russischen Förderation. In dieser Phase soll das Monitoring der Realisierung der beschlossenen Programme und ihre zeitnahe Korrektur vorgenommen werden. Als Ergebnis der Phase drei sollen in der Russischen Föderation mehrere Makroregionen entstehen, die nach dem BIP pro Kopf der Bevölkerung und nach ihrer Bevölkerungszahl mit globalen Regionen vergleichbar sein sollen, sich als Zentren der innovativen Entwicklung des Landes etablieren und maximal multiplizierenden Einfluss auf andere Regionen ausüben sollen.

2006 wurde vom Department für Investitionsprojekte des russischen Ministeriums für Regionalentwicklung der Investitionsfonds der Russischen Förderation eingeführt. Dieser befasst sich mit der Auswahl von Projekten von föderaler, regionaler und überregionaler Bedeutung. Einige davon werden ausschließlich aus dem russischen Staatshaushalt finanziert, andere werden durch öffentlich-private Partnerschaften oder allein von Unternehmen unterstützt. Aus der Liste dieser Projekte ist ersichtlich, welchen Regionen von der Regierung besondere Aufmerksamkeit geschenkt wird. Außerdem zeigt sie, dass der Schwerpunkt zurzeit auf die Schaffung einer Verkehrsinfrastruktur gelegt wird. So findet man beispielsweise in der Liste der Projekte des Investitionsfonds der Russischen Föderation, deren Umsetzung zwischen 2009 und 2011 eine Kofinanzierung seitens privater Gesellschaften nötig macht, folgende Vorhaben:

– die Umfahrungsstraße „Western High Speed Diameter" um Sankt Petersburg;
– der Orlow-Tunnel unter der Newa im Rahmen der Entwicklung des Wolga-Ostsee-Wasserweges, ebenfalls in Sankt Petersburg;
– eine neue Ausfahrt von der Moskauer Ringautobahn zur Autotrasse M-1 „Weißrussland" Moskau-Minsk;
– eine Schnellverbindung auf der Strecke zwischen Moskau und Sankt Petersburg zwischen den Kilometermarken 15 und 58;
– eine Eisenbahnstrecke zwischen Kysyl und Kuragino zur Erschließung der Mineralien- und Rohstoffbasis der Republik Tywa;
– ein Mehrzweck-Umschlagkomplex „Süd 2" im Seehafen Ust-Luga.

Ferner wird an einem Personenzugschnellverkehr zwischen Sankt Petersburg und Helsinki gearbeitet. Es ist geplant, eine Verkehrsinfrastruktur zur Erschließung der mineralischen Rohstoffbasis im Südosten des Gebietes Tschita zu errichten. Darüber hinaus wird die Entwicklung der Gebiete im Unterlauf der Angara (mit dem Wasserkraftwerk und Aluminiumwerk Bogutschanskij) massiv vorangetrieben.

Besondere Beachtung findet in der Projektliste des Investitionsfonds der Russischen Förderation die Rekonstruktion der Strecke Oune – Wysokogornaja mit der Errichtung des neuen Kusnezow-Tunnels auf der Strecke Komsomolsk/Amur – Sewernaja Gawan (Nordhafen). Dies hängt damit zusammen, dass die Eisenbahnstrecke Komsomolsk/Amur – Sewernaja Gawan die einzige ist, die die Häfen Wanino und Sewernaja Gawan mit dem Festland der Russischen Föderation verbindet. Es wird davon ausgegangen, dass der neue Kusnezow-Tunnel allein aus den Mitteln des Investitionsfonds gebaut und gegen Ende 2012 fertiggestellt wird.

Ob und welche Regionen zu „Lokomotiven Russlands" werden, wird davon abhängen, wie erfolgreich die von der russischen Regierung anvisierte Strategie realisiert wird. Jedoch hatten und haben immer noch manche von ihnen eine besonders wichtige Bedeutung für das Land, wie die Wolga-Region und der Ural. In dieser Sonderausgabe der MDZ „Regionen Russlands" beabsichtigen wir, zwei Regionen, nämlich die Gebiete Uljanowsk und Swerdlowsk näher zu betrachten, und hoffen, dass diese Informationen für Sie nützlich sein werden.

Larissa Chudikowa

Немецкая оценка российских регионов

По сравнению с опросом на тему «Деловой климат в России», проводившимся в ноябре 2008-го, результаты аналогичного исследования нынешнего года свидетельствуют: предпосылок для оптимизма мало.

Всего в опросе 2009 года приняли участие 123 фирмы, 102 из которых осуществляют свою деятельность также и в российских регионах. Наиболее серьезные трудности, по их признанию, существуют на данный момент с финансированием, получением заказов, платежной дисциплиной, а также с ситуацией на рынке в целом. Участниками этого опроса являлись предприятия различных отраслей немецкой экономики, осуществляющие деятельность в России. Однако президент Внешнеторговой палаты Германии д-р Хайнрих Вайсс считает, что ситуация достигла «дна», и ожидает медленного оживления конъюнктуры в России.

В апреле 2009 года Российско-германская внешнеторговая палата (ВТП) повторно провела опрос на тему «деловой климат в России». На сегодняшний день в результате воздействия финансового кризиса на бизнес в России по сравнению с исследованиями прошлого года картина выглядит заметно хуже. Почти 70% участников опроса охарактеризовали воздействие кризиса на их бизнес или их предприятие в России как отрицательное, чуть меньше четверти предприятий говорят о незначительном отрицательном воздействии, 6% не видят его вообще и только 2% предприятий видят положительное воздействие.

В сфере инвестиций также было отмечено снижение оптимизма: если в ноябре 2008 года 63% опрошенных предприятий смотрели в будущее с надеждой, то сейчас этот показатель снизился до 43%. Тем не менее запланированный объем инвестиций на текущий год превышает 2 млрд евро.

Однако немецкие предприятия рассматривают ослабление конъюнктуры и как возможность укрепить свои позиции в будущем. В данный момент просматриваются также первые слабые признаки медленного оживления. Д-р Хайнрих Вайсс, в частности, говорит: «Нет вообще никаких причин сбрасывать Россию со счетов. Стратегически значение России для нашего бизнеса, скорее всего, будет возрастать. Правда, многим предприятиям будет намного легче выполнять и получать заказы, если двухсторонние деловые отношения будут подкреплены гибкими инструментами финансирования и поручительства. Это придало бы также новый импульс крайне необходимой модернизации российской экономики».

Die deutsche Bewertung der russischen Konjunktur

Im Vergleich zu den Umfrageergebnissen über das Geschäftsklima in Russland, die im November 2008 von der AHK durchgeführt wurden, zeigte eine Folgeumfrage im laufenden Jahr: der Optimismus hält sich noch in Grenzen.

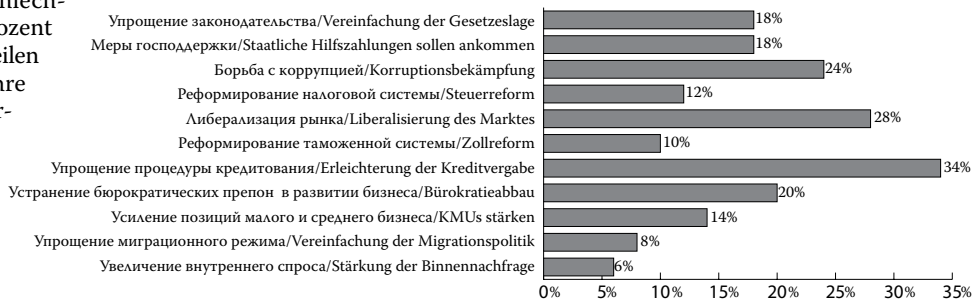
An der Umfrage der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) nahmen insgesamt 123 Firmen teil, von denen 102 auch in den russischen Regionen tätig sind. Die augenblicklich größten Schwierigkeiten bestehen in den Bereichen Finanzierung, Auftragsakquise, Zahlungsdisziplin und allgemeine Marktsituation. Die Teilnehmer bildeten einen repräsentativen Querschnitt der deutschen in Russland aktiven Branchen. AHK-Präsident Dr. Weiss sieht allerdings die Talsohle erreicht und eine zaghafte konjunkturelle Erholung in Russland.

Im April 2009 führte die AHK erneut eine Umfrage zum Geschäftsklima in Russland durch. Bei den Auswirkungen der Finanzkrise auf das aktuelle Russlandgeschäft ergibt sich im Vergleich zur letztjährigen Studie ein deutlich verschlechtertes Bild. Fast 70 Prozent der Unternehmen beurteilen die Auswirkungen auf ihre Geschäfte oder ihr Unternehmen negativ, knapp ein Viertel sieht kaum, sechs Prozent keine und zwei Prozent positive Auswirkungen.

Auch bei der Frage nach den geplanten Investitionen ist ein Rückgang von 63 Prozent der Befragten im November 2008 auf jetzt 43 Prozent zu verzeichnen. Trotzdem sind immer noch Investitionen von über zwei Milliarden Euro für das laufende Jahr geplant.

Die abgekühlte Konjunktur sehen die deutschen Unternehmen aber auch als Chance sich für die Zukunft zu positionieren. Augenblicklich lassen sich auch erste zarte Anzeichen einer langsamen Erholung erkennen. Dr. Heinrich Weiss, Präsident der AHK und Vorsitzender der Geschäftsführung der SMS group, die in den vergangen Jahren einen erheblichen Teil ihres Umsatzes und ihrer Aufträge in Russland generierte, sagt: „Es gibt überhaupt keinen Grund, Russland abzuschreiben. Wir erleben im Augenblick einen verhaltenen Markt und Liquiditätsengpässe, aber auch das große Potenzial Russlands in nächster Zukunft. Strategisch wird die Bedeutung Russlands für unser Geschäft eher noch zunehmen. Es würde zahlreichen Unternehmen allerdings die Abwicklung und die Akquise von neuen Aufträgen wesentlich erleichtern, wenn flexible Finanzierungs- und Bürgschaftsinstrumente das bilaterale Geschäft absichern würden. Solche Maßnahmen würden auch der dringend notwendigen Modernisierung der russischen Wirtschaft einen neuen Impuls verleihen."

Пожелания со стороны германского бизнеса к органам власти РФ
Forderungen der Unternehmen an die Politik
База: 50 компаний/Basis: 50 Unternehmen



Сергей Морозов: «Я рад живому отклику немцев»

Глава Ульяновской области берет «курс на Германию»

Сотрудничество с Германией этот молодой, но энергичный российский губернатор частенько называет «улицей с двусторонним движением». С таким сравнением Сергея Морозова не поспоришь, ведь вверенный ему Приволжский регион давно определил страну с самым высоким ВВП в Европе как своего основного стратегического партнера в области экономических и промышленных связей. К тому же по инициативе местного правительства и при поддержке федеральной власти 2009 год был объявлен годом Германии в Ульяновской области, а сам Морозов в эксклюзивном интервью Московской немецкой газете не без удовольствия подвел его итоги.

– Такая идея родилась не на пустом месте. Год Германии – логическое продолжение долгосрочного сотрудничества нашего региона с развитой европейской страной. Он призван служить росту нашего взаимногосоциально-экономического, научно-технического и культурного обмена. Показателем, в частности, может служить тот факт, что 26-е заседание Российско-германской рабочей группы по стратегическому сотрудничеству в области экономики и финансов состоялось 23 и 24 сентября именно в Ульяновске.

– Сергей Иванович, в какой области результаты партнерства наиболее ощутимы – в финансово-кредитной сфере, в крупном промышленном производстве, в малом и среднем бизнесе или среди некоммерческих организаций?

– Вот уже несколько лет Германия является одним из крупнейших торговых партнеров Ульяновской области. Мы успешно развиваем сотрудничество в образовательной и культурной сферах. В течение последних трех лет у нас успешно реализуется целый ряд проектов с участием крупнейших немецких компаний Metro Cash&Carry, Fresenius Medical Care, Henkel Bautechnik, Quarzwerke, Bosch.

В 2009 году делегация Ульяновской области традиционно приняла участие в Международной промышленной ярмарке в Ганновере. В рамках этого мероприятия мы заключили ряд новых соглашений с немецкими компаниями. Например, Инзенский деревообрабатывающий завод, одно из региональных системообразующих предприятий. Его представители заключили протокол о намерениях по реализации совместного проекта с немецкой фирмой HOLCON GmbH. Этот проект касается внедрения новых технологий в деревообрабатывающее производство. Было заключено Соглашение о сотрудничестве, согласно которому компания «Фрезениус» проинвестирует создание второго диализного центра в Ульяновске. После его введения в эксплуатацию количество пациентов, получающих лечение хроническим гемодиализом, будет доведено к 2012 году до 450 человек.

Сейчас мы активно продолжаем сотрудничество с крупными немецкими компаниями, имеющими намерение инвестировать в строительство на нашей территории своих предприятий. В июле я подписал от Ульяновской области Меморандум о взаимопонимании с руководством компании Takata-Petri AG. Согласно документу инвестор рассматривает возможность строительства в Ульяновской области завода по производству автокомплектующих. Как известно, автомобилестроение – одна из приоритетных отраслей в нашем регионе.

– Можете ли Вы назвать проект с участием представителей Германии, который наиболее всего запомнился Вам в уходящем году? По каким причинам Вы его выделяете?

– В мае, на старте года Германии в Ульяновской области, открылся центр обучения компании Bosch. Хочу отметить, что договор о сотрудничестве между правительством Ульяновской области и компанией «Роберт Бош» был также подписан 22 апреля в рамках участия в Ганноверской международной промышленной ярмарке.

Я считаю важным, что новый учебный центр, созданный на базе одного из лучших учебных заведений области – профессионального училища №2, будет оказывать содействие в подготовке кадров для строительного комплекса с применением передовых технологий строительства и оборудования, соответствующего мировым стандартам качества. Открытие центра обучения компании Bosch – это еще один шаг на пути повышения инвестиционной и экономической привлекательности Ульяновской области. Местные предприятия и наши иностранные партнеры получают дополнительные гарантии доступа к высококачественным профессиональным кадрам. В свою очередь, учащиеся училища №2 осваивают самые современные технологии, у них появляется возможность значительно повысить свою квалификацию, а значит, стать более востребованными и компетентными специалистами.

– В чем лично Вы видите перспективы для дальнейших отношений между Ульяновской областью и ФРГ? Какого конкретно интереса Вы ждали от западноевропейских коллег к своему региону?

– Последние несколько лет мы неуклонно движемся в направлении все большей взаимной кооперации, к активному сотрудничеству привлечены представители бизнеса, научных и учебных учреждений, медицинские организации, проводится все больше мероприятий культурного характера. Я очень рад, что все наши инициативы находят живой отклик у немецких коллег. Промышленная зона «Заволжье» и Портовая особая экономическая зона пользуются неизменным интересом, несколько немецких фирм уже приняли решение о размещении своих производств на наших площадках, ведутся активные переговоры еще с рядом компаний. Я уверен, что в самом ближайшем будущем у нас появится еще больше оснований для наращивания взаимного сотрудничества. Основной задачей на ближайшую перспективу должно стать установление тесных партнерских связей с одной из федеральных земель. При активной поддержке дипломатических ведомств как нашей страны, так и Германии мы ведем активные переговоры с рядом потенциальных кандидатов.

– В Ульяновской области проживают также и российские немцы. Год Германии не обошел их стороной? Делается ли что-то для представителей немецкого национального меньшинства в Вашем регионе?

– Мы тесно взаимодействуем с немецкой общиной, например в сфере культуры. Разумеется, и в рамках года Германии у нас была предусмотрена обширная культурная программа. Интересное мероприятие прошло в апреле 2009 года, когда мы в партнерстве с региональной немецкой культурной автономией провели межрегиональную конференцию «Генеалогический мост Ульяновск-Байройт». Состоялась презентация международного издательского проекта, посвященного немецким предкам Ленина, были книжная и документальная выставки на эту же тему, обсуждение видеофильмов, «музыкальная гостиная». В мае в областной научной библиотеке состоялась конференция-семинар для креативной молодёжи «Мост культур – Россия и Германия: два мира, две культуры, два образа жизни». В конце августа – начале сентября проходили встречи с учителями из нашего города-

побратима Крефельда, был организован «круглый стол» по вопросам образования и воспитания молодежи, состоялось посещение лучших образовательных учреждений города, прошли дискуссии на немецком языке по проблемам духовно-нравственного воспитания учащихся. И наконец, 21 сентября было подписано Соглашение о сотрудничестве между правительством Ульяновской области и Федеральной национально-культурной автономией российских немцев. Оно ясно свидетельствует о том, что в регионе ведется межнациональный диалог и происходит межкультурное проникновение.

– В последнее время из Германии в Россию начали возвращаться наши земляки, когда-то отдавшие предпочтение исторической родине. Почему Ульяновская область не участвует в федеральной программе по оказанию содействия добровольному переселению соотечественников, проживающих за рубежом?

– Вы правы, сегодня препятствий для включения Ульяновской области в эту программу действительно нет. Участие в ней видится нам целесообразным с учетом возросших за последние годы финансовых возможностей региона. Нам нужны толковые, грамотные, мобильные, инициативные люди. Я думаю, что таковых много среди «русско-немецкой» диаспоры. Мы готовы включиться в программу и надеемся, что это поможет, в частности, укреплению германо-российского сотрудничества.

Беседу вел Сергей Косяков

ТОЧКА НА КАРТЕ: УЛЬЯНОВСКАЯ ОБЛАСТЬ

Один из 14-ти субъектов РФ, входящих в состав Приволжского федерального округа. Столица округа – Нижний Новгород; областной центр – Ульяновск.

По занимаемой площади находится на 62-м месте – 37 300 кв. км (0,22% от всей территории Российской Федерации). Численность населения по результатам переписи населения в октябре 2002 г. – 1 382 811 человек.

Область была образована 19 января 1943 г. На сегодняшний день в ее состав входят: 21 район, 6 городов и 32 поселка. Граничит с Чувашской, Мордовской и Татарской республиками, Пензенской, Саратовской и Самарской областями. По территории области протекает река Волга. Расстояние от Ульяновска до Москвы 893 км, время московское.

Основные отрасли промышленности: машиностроение (автомобильная промышленность, производство станков, электротехнической продукции и приборов); производство строительных материалов (цемента, теплоизоляционных материалов и изделий); легкая промышленность (производство шерстяных тканей, трикотажа, хромовых кож, обуви, ковров); пищевая промышленность (мукомольные, крупяные, маслодельные, мясные предприятия).

В сфере сельского хозяйства: разведение крупного рогатого скота (для мясомолочного производства); птицеводство, свиноводство; производство технических культур и картофеля, зерновых культур.

СОЕДИНЯЯ БЕРЕГА

Один из самых честолюбивых проектов поздне-советского времени вот-вот завершится в Ульяновске. В конце апреля был установлен 25-й, последний, пролет моста через Волгу, длина которого составляет 5,8 км. Он закрыл дыру длиной 205 м на самой верхней точке конструкции, возвышающейся на 60 м над водной гладью.

Верхняя часть двухэтажного моста должна быть запущена уже в декабре. Она предусмотрена для движения автомобилей, а нижний уровень – для общественного транспорта. До этого оба берега Волги соединял только один авто- и железнодорожный мост постройки 1957 г., который уже давно не выдерживает увеличившейся транспортной нагрузки. Транспортировка грузов по нему возможна только в ночное время, но и это не спасает от пробок.

Новый мост станет самым длинным в Европе. Строительные работы были начаты еще в 1986-м и должны были продлиться 9 лет. Первая опора была установлена в Волгу в 1988-м, первый пролет – в 1992 г. С 1995 по 1998 г. стройка была заморожена из-за недостатка средств из федерального бюджета. 60 процентов опор моста было заложено начиная с 2005 г. Таким образом, легендарный волжский долгострой наконец после 23-х лет строительства будет сдан в эксплуатацию.

Строение стоимостью 38 млрд рублей имеет стратегическое значение в качестве транспортного коридора между европейской и азиатской частью России. Оно считается самой претенциозной частью будущего инфраструктурного проекта «Волжский транзит», который должен связать Центральную Россию с Уралом, Сибирь с Дальним Востоком.

Sergej Morosow: „Ich freue mich über die lebhafte Resonanz der Deutschen."

Das Oberhaupt des Gebiets Uljanowsk nimmt „Kurs auf Deutschland"

Die Zusammenarbeit mit Deutschland wird von dem jungen und energiegeladenen russischen Gouverneur oft als „Straße in zwei Richtungen" bezeichnet. Dieser von Sergej Morosow genutzte Vergleich lässt sich kaum bestreiten, denn das Land mit dem europaweit höchsten Bruttoinlandsprodukt wurde von der ihm anvertrauten Wolga-Region längst zum wichtigsten strategischen Partner im Bereich der Wirtschafts- und Industriebeziehungen auserkoren. Hinzu kommt die Tatsache, dass das Jahr 2009 im Gebiet Uljanowsk auf Initiative der lokalen Regierung und mit Unterstützung der föderalen Staatsmacht zum Deutschland-Jahr erklärt wurde. Nicht ohne Vergnügen zog Sergej Morosow für die Moskauer Deutsche Zeitung Bilanz.

– Diese Idee entstand nicht von ungefähr. Das Deutschland-Jahr ist die logische Fortsetzung der langjährigen Zusammenarbeit unserer Region mit einem hoch entwickelten Land Europas. Das Jahr diente der Entwicklung unseres gegenseitigen sozialökonomischen, wissenschaftlich-technischen und kulturellen Austausches. Dies beweist unter anderem die Tatsache, dass die 26. Sitzung der Deutsch-Russischen Arbeitsgruppe für strategische Zusammenarbeit im Industrie- und Finanzbereich am 23. und 24. September gerade in Uljanowsk stattfand.

– Sergej Iwanowitsch, in welchem Bereich sind die Ergebnisse der Partnerschaft besonders spürbar: im Finanz- und Kreditbereich, in der industriellen Großproduktion, im klein- und mittelständischen Unternehmertum oder zwischen nichtkommerziellen Organisationen?

– Bereits seit einigen Jahren ist Deutschland einer der größten Handelspartner des Gebiets Uljanowsk. Wir sind erfolgreich in der Zusammenarbeit im Bildungs- und Kulturbereich. In den vergangenen drei Jahren haben wir mit Erfolg eine Reihe von Projekten mit großen deutschen Unternehmen wie „Metro Cash&Carry", „Fresenius Medical Care", „Henkel Bautechnik", „Quarzwerke" und „Bosch" durchgeführt.

2009 nahm die Delegation des Gebiets Uljanowsk traditionell an der Internationalen Industriemesse in Hannover teil. Im Rahmen dieses Events haben wir eine Reihe neuer Vereinbarungen mit deutschen Unternehmen abgeschlossen. Es geht dabei beispielsweise um eine Holzverarbeitungsfabrik in Insa als eine der systembildenden Produktionsstätten der Region. Ihre Vertreter haben eine Absichtserklärung mit der deutschen Firma HOL-CON GmbH abgeschlossen. Ferner wurde eine Kooperationsvereinbarung mit der Firma „Fresenius" geschlossen, der zufolge „Fresenius" die Einrichtung des zweiten Dialyse-Zentrums in Uljanowsk finanzieren wird. Nach seiner Inbetriebnahme soll die Zahl der mit chronischer Dialyse behandelten Patienten im Jahr 2012 auf 450 Personen gesteigert werden.

Heute setzen wir aktiv die Zusammenarbeit mit großen deutschen Unternehmen fort, die eine Industrieansiedlung in unserer Region beabsichtigen. Im Juli unterzeichnete ich im Namen des Gebiets Uljanowsk ein Memorandum über gegenseitiges Verständnis mit der Führung der Firma Takata-Petri AG. Laut diesem Dokument überprüft der Investor die Errichtung einer Produktion von Autokomponenten in Uljanowsk. Bekanntlich ist der Fahrzeugbau einer der Schwerpunkte in unserer Region.

– Können Sie ein Projekt mit deutscher Teilnahme nennen, das sich Ihnen in diesem Jahr besonders eingeprägt hat?

– Im Mai, beim Start des Deutschland-Jahres, wurde das Bosch-Ausbildungszentrum eröffnet. Ich möchte hervorheben, dass der Vertrag über die Zusammenarbeit zwischen der Gebietsregierung Uljanowsk und der Firma Robert Bosch am 22. April auf der Internationalen Industriemesse in Hannover unterzeichnet wurde.

Ich halte es für wichtig, dass das neue Ausbildungszentrum, das auf der Basis der Fachschule Nr. 2 als eine der besten Bildungseinrichtungen der Region geschaffen wurde, zur Heranbildung der Fachkräfte für die Baubranche unter Nutzung moderner Technologien und Ausrüstungen beitragen wird, die den internationalen Qualitätsstandards entsprechen. Die Eröffnung des Bosch-Ausbildungszentrums stellt einen weiteren Schritt zur Steigerung der wirtschaftlichen Attraktivität des Gebiets Uljanowsk dar. Lokale Unternehmen und unsere ausländischen Partner erhalten zusätzliche Garantien für den Bezug hochqualifizierter Fachkräfte. Im Gegenzuge erhalten die Studierenden der Fachschule Nr. 2 Zugang zu modernsten Technologien, sie erhalten die Möglichkeit, ihre Qualifikation wesentlich zu steigern und dann gefragte und kompetente Spezialisten zu werden.

– Worin sehen Sie persönlich die Perspektiven der weiteren Beziehung zwischen dem Gebiet Uljanowsk und der Bundesrepublik Deutschland? Welches konkrete Interesse für Ihre Region versprachen Sie sich seitens ihrer westeuropäischen Kollegen?

– In den letzten Jahren bewegen wir uns unentwegt in Richtung großer bilateraler Kooperation. Zur aktiven Zusammenarbeit werden die Vertreter des Business, der wissenschaftlichen, medizinischen und Bildungseinrichtungen herangezogen. Es werden immer mehr Maßnahmen im Kulturbereich durchgeführt. Mich freut es sehr, dass unsere Initiativen bei unseren deutschen Kollegen lebhafte Resonanz finden. Das Industriegebiet Trans-Wolga-Gebiet (Sawolschje) und die Hafen-Sonderwirtschaftszone genießen ständiges Interesse, einige deutsche Firmen haben sich bereits für die Ansiedlung ihrer Industrieproduktionen in unseren Standorten entschieden, es werden Verhandlungen mit einer Reihe weiterer Unternehmen geführt. Ich bin sicher, dass sich uns in der nächsten Zukunft noch mehr Möglichkeiten für die Steigerung unserer bilateralen Zusammenarbeit bieten werden. Die Hauptaufgabe für die nächste Zeit soll im Aufbau enger Partnerschaftsbeziehungen mit einem der deutschen Bundesländer bestehen. Zurzeit führen wir mit aktiver Unterstützung diplomatischer Ämter sowohl unseres Landes, als auch der Bundesrepublik Deutschland aktive Gespräche mit einer Reihe potentieller Kandidaten.

– Im Gebiet Uljanowsk leben auch Russlanddeutsche. Sind diese im Jahr Deutschlands nicht abseits geblieben? Wird in Ihrer Region etwas für die Vertreter der deutschen nationalen Minderheit gemacht?

– Wir arbeiten mit der deutschen Gemeinde in Uljanowsk, beispielsweise im Kulturbereich sehr eng zusammen. Selbstverständlich wurde bei uns auch im Deutschland-Jahr ein umfassendes Kulturprogramm realisiert. Eine interessante Veranstaltung fand im April 2009 statt, als von uns in Partnerschaft mit der regionalen deutschen Kulturautonomie die überregionale Konferenz „Genealogische Brücke Uljanowsk-Bayreuth“ durchgeführt wurde. An diesem Tag wurde ein internationales Verlagsprojekt vorgestellt, das den deutschen Vorfahren Lenins gewidmet war. Außerdem gab es eine Ausstellung von Büchern und Dokumenten zu diesem Thema sowie eine Besprechung der Videofilme und einen „Musiksalon“. Im Mai fand in der wissenschaftlichen Bibliothek ein Workshop für kreative Jugendliche – „Kulturbrücke Russland-Deutschlands: Zwei Welten, zwei Kulturen, zwei Lebensweisen“ - statt. Anfang September wurden Treffen mit den Lehrern aus unserer Partnerstadt Krefeld abgehalten, es gab einen Runden Tisch zu Fragen der Bildung und Erziehung der Jugendlichen, es fanden eine Besichtigung der besten Bildungseinrichtungen der Stadt und deutschsprachige Diskussionen zu Problemen der geistig-ethischen Erziehung der Jugend statt.

Schließlich wurde am 21. September ein Abkommen über die Zusammenarbeit zwischen der Gebietsregierung des Gebiets Uljanowsk und der Föderalen National-Kulturellen Autonomie der Russlanddeutschen abgeschlossen. Das ist ein deutlicher Beleg dafür, dass in der Region der zwischennationale Dialog und interkulturelle Austausch voran geht.

– In der letzten Zeit begann die Rückkehr unserer Landsleute aus Deutschland nach Russland, die sich seinerzeit für die historische Heimat entschieden haben. Warum nimmt das Gebiet Uljanowsk am föderalen Programm der Hilfeleistung bei der freiwilligen Umsiedlung der im Ausland lebenden Landsleute nicht teil?

– Es bestehen eigentlich keine Hindernisse für die Aufnahme des Gebiets Uljanowsk in dieses Programm. Die Teilnahme daran betrachten wir angesichts der in den letzten Jahren gewachsenen finanziellen Möglichkeiten der Region als sinnvoll. Wir benötigen sachkundige, kompetente, flexible und engagierte Personen. Ich glaube, dass es viele solche in der russlanddeutschen Gemeinschaft gibt. Wir sind bereit, uns ins Programm einzuschalten und hoffen, dass dies auch für die Festigung der deutsch-russischen Zusammenarbeit förderlich sein wird.

Interview:
Sergej Kossjakow

LAND IN SICHT
WOLGA-BRÜCKE NACH 23 JAHREN BAUZEIT KOMPLETT

Eines der ehrgeizigsten Verkehrsprojekte der späten Sowjetjahre steht in Uljanowsk vor der Fertigstellung. Ende April wurde das 25. und letzte Teilstück einer 5,8 Kilometer langen Brücke über die Wolga eingesetzt. Es schloss eine 205 Meter lange Lücke am höchsten Punkt der Konstruktion, 60 Meter über dem Wasserspiegel. Die obere Ebene der zweistöckigen Brücke soll bereits im Dezember eingeweiht werden. Sie ist für Autos vorgesehen, das untere Level hingegen für den öffentlichen Nahverkehr. Bisher waren die beiden Wolga-Ufer nur durch eine Straßen- und Eisenbahnbrücke aus dem Jahre 1957 verbunden, die dem Fahrzeugaufkommen jedoch schon längst nicht mehr gewachsen ist. Der Güterverkehr musste in die Nachtstunden verbannt werden, trotzdem sind Staus an der Tagesordnung. Die neue Brücke wird zu den längsten in Europa gehören. Mit den Arbeiten vor Ort war bereits 1986 begonnen worden, die Bauzeit sollte neun Jahre betragen. Der erste Pfeiler wurde 1988 in die Wolga eingebracht, das erste Teilstück 1992 verlegt. Von 1995 bis 1998 ruhte die Bautätigkeit aus Mangel an Zuschüssen aus dem föderalen Budget. 60 Prozent der Brückenauflage wurde seit 2005 montiert. Der 38 Milliarden Rubel teuren Anlage wird strategische Bedeutung als Transportkorridor zwischen dem europäischen und dem asiatischen Teil Russlands beigemessen. Sie gilt als der anspruchsvollste Abschnitt einer künftigen Fernverkehrstraße namens „Wolga-Transit“, die Zentralrussland mit dem Ural, Sibirien und dem Fernen Osten verbinden soll. tk

STANDORTE
GEBIET ULJANOWSK

Eines der 14 zum Wolga-Föderationsbezirk gehörenden Föderationssubjekte der Russischen Föderation. Hauptstadt des Wolga-Föderationsbezirks: Nischnij Nowgorod
Gebietshauptstadt: Uljanowsk
Das Gebiet nimmt mit einer Fläche von 37 300 Quadratkilometern (0,22 Prozent der Gesamtfläche der Russischen Föderation) landesweit den 62. Platz ein.
Bevölkerungszahl nach Angaben der Volkszählung vom Oktober 2002: 1 382 811 Personen
Gegründet: am 19.Januar 1943. Heute gehören dazu 21 Rayons, 6 Städte und 32 Siedlungen.
Grenzt an die Republiken Tschuwaschien, Mordowien und Tatarstan sowie an die Gebiete Pensa, Saratow und Samara.
Flüsse auf dem Territorium des Gebietes: die Wolga.
Entfernung von Moskau: 893 Kilometer.
Ortszeit: = Moskauer Zeit
Wichtigste Industriezweige: Maschinenbau (Automobile, Werkzeugmaschinen, elektrotechnische Produkte und Geräte), Baustoffindustrie (Zement, Wärmedämmstoffe und -produkte), Leichtindustrie (Wollstoffe, Trikotage, Chromleder, Schuhe, Teppiche), Nahrungsmittelindustrie (Mehl, Schälmühlenprodukte, Butter- und Fleischproduktion).
Landwirtschaft: Rinderzucht (Fleisch- und Milchviehzucht), Geflügel-, Schweinezucht, Anbau von Nutzpflanzen, Kartoffeln und Getreidekulturen.

Курс на сотрудничество

В Ульяновске проходит год Германии

Не всякий регион Российской Федерации может позволить себе столь значимый и амбициозный проект, как год Германии. Ульяновская область дерзнула его провести, обратив на себя взоры политических, экономических и культурных кругов ФРГ: 18–19 мая в столице области был дан старт году Германии.

Его благословили своим присутствием на открытии года Чрезвычайный и Полномочный Посол ФРГ в России Вальтер Юрген Шмид и председатель Международного союза немецкой культуры Генрих Мартенс. В мероприятиях приняла активное участие и многочисленная бизнес-делегация во главе с руководителем Российско-германской внешнеторговой палаты Михаэлем Хармсом. Немецким бизнесменам было на что посмотреть в регионе.

Открытие года сопровождалось интенсивными переговорами, подписанием договоров о сотрудничестве, встречами с представителями сферы образования и культуры, активистами местного молодежного движения и немецкой диаспоры, проживающей в области.

«Это мероприятие – возможность взять на себя определенные обязательства и продолжить сотрудничество», – отметил в своем выступлении на открытии года Германии Посол ФРГ.

Слова были подкреплены делом: во время официальной церемонии открытия между правительством Ульяновской области и торговым домом «Кварц», входящим в концерн «Кварцверке», было подписано инвестиционное соглашение. Немецкие партнеры подтвердили свое решение вложить в строительство горно-обогатительного комбината два миллиарда рублей. Для региона это новые рабочие места, знакомство с самыми современными технологиями, первый шаг к формированию стекольного кластера, подобного которому в России еще не было. Для немецкой же стороны – возможность использовать одно из лучших месторождений кварцевого песка в Европе и поставлять высококачественное сырье на российские стекольные заводы.

Инвестиционный потенциал области уже оценен такими крупными немецкими компаниями, как торговая сеть «Метро», горно-обогатительный комбинат «Кварцверке», фирма «Хенкель баутехник», изготавливающая стройматериалы, диализный центр «Фрезениус». Концерн «Роберт Бош» в эти дни отличился тем, что открыл в одном из училищ города свой учебный центр, оснащенный самыми современными материалами, инструментами и приборами.

Конечно, крупный германский бизнес пришел в область с инвестиционными проектами не случайно. Правительство Ульяновской области тоже взяло на себя определенные обязательства по развитию сотрудничества с Германией, активно потрудилось над созданием благоприятного инвестиционного климата. Губернатор лично контролирует эти процессы. За каждым германским инвестором закрепляется ответственное лицо в правительстве области, уделяется большое внимание созданию местного кадрового потенциала. В последние годы были приложены максимальные усилия для введения в эксплуатацию моста через Волгу (мост строился более 20 лет), что сделало область гораздо привлекательнее в плане логистики и сбыта продукции. Как отметил Михаэль Хармс, глава Российско-германской внешнеторговой палаты, «эти три фактора, безусловно, имеют ключевое значение для прихода немецкого инвестора в регион. Но есть еще один фактор, который звучит очень по-русски, – это его величество случай и личная симпатия, которая возникает как раз в процессе посещения региона».

Большой блок программы года Германии посвящен развитию сотрудничества германских институтов с Ульяновском в социальной сфере. Об этом говорит искренняя заинтересованность и инициативы, предпринятые в области по развитию партнерств между молодежью двух стран, изучению и популяризации немецкого языка.

Как отметила заместитель председателя правительства Ульяновской области Тамара Девяткина, «в ситуации интенсивного развития сотрудничества области с германскими предприятиями и учреждениями необходимо все большее внимание уделять изучению немецкого языка. Каждое школьное учреждение в Ульяновске должно давать право выбора на изучение иностранного языка. И немецкий должен присутствовать обязательно».

Громко прозвучал в рамках дней открытия года Германии и голос немецкой диаспоры, проживающей в области. Губернатор Сергей Морозов высоко оценил в своем приветственном слове вклад российских немцев в развитие партнерских отношений.

Итоги года Германии будут подведены в ноябре. С мая по ноябрь в Ульяновской области пройдут более 50 различных мероприятий.

Ольга Видигер,
Виктория Чернышева

ВОЛЖСКИЙ ФОРПОСТ ДЛЯ НЕМЕЦКОГО БИЗНЕСА

После апрельской встречи в Берлине Российско-германская рабочая группа по стратегическому сотрудничеству в области экономики и финансов повторно собралась нынешней осенью, но уже в приволжском Ульяновске. 23 и 24 сентября встреча бизнес-элит двух стран собрала более 50 участников и ознаменовалась развернутой презентацией делового потенциала Ульяновской области.

Стороны, возглавляемые замминистра экономического развития РФ Анной Поповой, с одной стороны, и статс-секретарем министерства экономики и технологий ФРГ Берндом Пфаффенбахом – с другой, обсуждали вопросы совместного развития малых и средних предприятий, как основной силы по эффективному противодействию кризису. Так, тема поиска путей финансирования малого бизнеса на основе рамочного соглашения между «Внешэкономбанком» и банковской группой KfW стала одной из наиболее актуальных во время заседания рабочей группы. Кроме того, внимание участников мероприятия было сосредоточено на новых проектах: взаимном признании сертификатов качества продукции, строительстве газопровода «Северный поток», создании Агентства по страхованию экспортных кредитов и инвестиций.

Kurs auf Zusammenarbeit

Bei weitem nicht jede russische Region kann sich ein so bedeutsames und anspruchsvolles Projekt wie das „Deutschland-Jahr" leisten. Das Gebiet Uljanowsk kann es. Am 18. und 19. Mai wurde in der Hauptstadt der Region der Startschuss für das „Deutschland-Jahr" gegeben. Bei den Eröffnungsfeierlichkeiten waren der deutsche Botschafter Walter Jürgen Schmid und der Vorsitzende des Internationalen Verbandes der deutschen Kultur, Heinrich Martens, zugegen. Ferner nahmen an den Veranstaltungen zahlreiche Teilnehmer der Unternehmerdelegation teil, geleitet vom Leiter der Deutsch-Russischen Außenhandelskammer Michael Harms. Die deutschen Geschäftsleute entdeckten in der Region viel Sehenswertes.

Während der deutschen Tage in Uljanowsk kam es zu intensiven Verhandlungen. Neue Verträge über Zusammenarbeit wurden abgeschlossen, Vertreter des Bildungs- und Kulturbereichs trafen sich und Jugendliche aus der Stadt und der im Gebiet ansässigen deutschen Diaspora wurden aktiv. „Diese Veranstaltung bietet die Möglichkeit, bestimmte Verpflichtungen zu übernehmen und die Zusammenarbeit fortzusetzen", sagte der deutsche Botschafter in seiner Ansprache an die Teilnehmer der Eröffnungsveranstaltung.

Diese Aussage fand umgehend tatkräftige Bestätigung. Während der offiziellen Eröffnungszeremonie unterzeichneten die Gebietsregierung Uljanowsk und das zum Konzern „Quarzwerke" gehörende Handelshaus „Quarz" eine Investitionsvereinbarung. Der deutsche Partner bekräftigte seine Bereitschaft, zwei Milliarden Rubel in die Errichtung einer Aufbereitungsfabrik zu investieren. Für die Region bedeutet dies neue Arbeitsplätze, Bekanntschaft mit neuesten Technologien und einen ersten Schritt zur Entstehung eines Glas-Clusters, von denen es in Russland noch keine gibt. Für die deutsche Seite ist das eine Möglichkeit, eines der besten Quarzsandvorkommen Europas zu nutzen und russische Glasfabriken mit hochwertigem Rohmaterial zu beliefern.

Das Investitionspotential des Gebietes haben auch andere große deutsche Unternehmen wie die Handelskette „Metro", das Aufbereitungskombinat „Quarzwerke", die Firma „Henkel Bautechnik" und das Dialyse-Zentrum „Fresenius" erkannt. Der Konzern „Robert Bosch" tat sich dieser Tage mit der Eröffnung einer städtischen Fachschule hervor, die mit modernsten Materialien, Werkzeugen und Gerätschaften ausgestattet ist.

Selbstverständlich kommen die deutschen Großunternehmen nicht von ungefähr in die Region. Auch von der Gebietsregierung Uljanowsk wurden gewisse Verpflichtungen bei der Entwicklung der Zusammenarbeit mit Deutschland übernommen. Sie leistete viel für die Schaffung eines günstigen Investitionsklimas. Diese Prozesse befinden sich unter ständiger persönlicher Kontrolle des Gouverneurs. Jeder deutsche Investor bekommt einen Mitarbeiter der Gebietsregierung zugewiesen. In den vergangenen Jahren wurden große Anstrengungen unternommen, die Brücke über die Wolga, die seit 20 Jahren im Bau ist, endlich in Betrieb zu nehmen. Das würde das Gebiet logistisch und vertriebstechnisch noch viel attraktiver machen. Nach Aussage von Michael Harms, Leiter der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, „spielen diese Faktoren zweifelsohne eine Schlüsselrolle für den Zustrom deutscher Investoren in die Region". Dabei gibt es noch einen weiteren Faktor russischer Art. Das sind der glückliche Zufall und die persönliche Sympathie, die gerade während des Besuchs in der Region deutlich wurden.

Einen großen Platz im Programm des „Deutschland-Jahres" nimmt der Ausbau der Zusammenarbeit deutscher Institute mit Uljanowsk im sozialen Bereich ein. Davon zeugen das aufrichtige Interesse und die Initiativen, die in der Region für die Entwicklung der Partnerschaft zwischen Jugendlichen beider Länder unternommen werden. Sie sollen voneinander lernen und für die Popularisierung der deutschen Sprache sorgen.

Die stellvertretende Vorsitzende der Regierung des Gebiets Uljanowsk, Tatjana Dewjatkina, sagte: „Angesichts dessen muss dem Lernen der deutschen Sprache immer mehr Beachtung geschenkt werden. Bei jeder Schuleinrichtung in Uljanowsk soll es möglich sein, verschiedene Fremdsprachen zu wählen. Und Deutsch soll auf jeden Fall dabei sein."

Im Rahmen der Eröffnungstage des Jahres Deutschlands wurde auch die Stimme der im Gebiet ansässigen deutschen Diaspora deutlich hörbar. Der Gouverneur Sergej Morosow würdigte in seiner Ansprache den Beitrag der Russlanddeutschen zur Entwicklung der Partnerschaftsbeziehungen.

Die Bilanz des Deutschland-Jahres wird im November gezogen. Zwischen Mai bis November wurden im Gebiet Uljanowsk mehr als 50 Maßnahmen realisiert.

Olga Wiediger,
Viktoria Kusnetzowa

WOLGA-VORREITER FÜR GESCHÄFTE MIT DEUTSCHLAND

Nach der April-Tagung in Berlin kam die deutsch-russische Arbeitsgruppe für strategische Zusammenarbeit im Wirtschafts- und Finanzbereich im Herbst dieses Jahres in Uljanowsk an der Wolga wieder zusammen. Am 23. und 24. September brachte das Treffen der Business-Elite der beiden Länder mehr als 50 Teilnehmer zusammen und wurde durch eine erweiterte Präsentation des Geschäftspotentials des Gebiets Uljanowsk begleitet.

Die Parteien, geleitet von der stellvertretenden russischen Ministerin für Wirtschaftsentwicklung, Anna Popowa, einerseits, und dem Staatssekretär des deutschen Bundesministeriums für Wirtschaft und Technologien, Bernd Pfaffenbach, andererseits, erörterten die Fragen der gemeinsamen Entwicklung klein- und mittelständischer Unternehmen. Diese Unternehmen, da waren sich alle einig, sind eine führende Kraft, die in der Lage wäre, der Krise effizient entgegenzuwirken. So bildete die Finanzierung des Kleinunternehmertums auf der Basis eines Rahmenabkommens zwischen „Wneschekonombank" und der Bankgruppe KfW eines der aktuellsten Themen während der Tagung der Arbeitsgruppe.

Ferner konzentrierten sich die Teilnehmer der Veranstaltung auf neue Projekte wie die gegenseitige Anerkennung der Produktqualitätszertifikate, Errichtung der Gaspipeline „Nordstream", Gründung einer Agentur zur Versicherung der Exportkredite und Investitionen. „Wir haben die sogenannten Leuchtturmprojekte besprochen", sagte der Vorstandsvorsitzende der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer, Michael Harms. „Ein großer Teil davon ist noch in Bearbeitung, jedoch kann ich jetzt schon ein positives Beispiel aus den früheren Jahren anführen, nämlich das Projekt der Nordeuropa-Gasleitung, das gerade auf einer der Sitzungen unserer Arbeitsgruppe erstmals erörtert wurde".

Здесь будут запускать «летающие тарелки»… и не только

В целом с 2005 года объем инвестиций в Ульяновскую область вырос более чем в три раза. Этот факт еще раз свидетельствует о высоком темпе роста региона. На данный момент в области представлены такие мировые концерны, как ETIRC, FM Logistic, SOK, Euro Cement, Fresenius Medical Care, VIS-MOS, SABMiller, Mars, Bosch, Henkel Bautechnik, Quarzwerke GmBH, Metro Cash&Carry и другие.

Тяжелый транспортный самолет Ан-124 «Руслан».

Das schwere Transportflugzeug An-124 Ruslan.

Перед Ульяновской областью поставлена амбициозная задача – за пять лет стать авиационным центром России. Вряд ли в России существует подобный регион, на территории которого находились бы одновременно современный авиационный завод («Авиастар-СП») и два аэропорта класса «А», один из которых способен принимать даже «космические челноки» и на базе которого создается особая экономическая зона портового типа, единственное в стране высшее авиационное училище гражданской авиации и целый ряд предприятий и организаций, выпускающих авиакомпоненты и занимающихся научно-исследовательскими разработками в этой сфере.

Сегодня ульяновский авиастроительный завод «Авиастар-СП» – это одно из самых современных самолетостроительных предприятий России. Оно является единственным в стране производителем среднемагистральных пассажирских и грузовых самолетов Ту-204 и тяжелых транспортных самолетов Ан-124 «Руслан», аналогов которому в настоящее время в мире нет.

Уникальным технологиям и искусству авиастроительной отрасли обучают в 5-ти университетах региона и в филиалах других высших учебных заведений. Кроме того, подготовку летного состава для гражданской авиации проводит Ульяновское высшее авиационное училище гражданской авиации.

А вскоре в Ульяновской области планируется производить… «летающие тарелки». Создание аэростатического летательного аппарата типа «локомоскайнер» (АТЛА) позволит расширить возможности строительного бизнеса. Подобный аппарат делает возможным транспортировку блочно-модульных конструкций с места сборки на место непосредственной установки. Это значит, что «летающая тарелка» не только позволит сэкономить значительные средства в процессе освоения труднодоступных территорий, но и даст возможность подтвердить звание авиационного центра России. Первый шаг в этом направлении уже сделан – Ульяновская область победила в конкурсе на создание Портовой особой экономической зоны. Она создается на базе международного аэропорта «Ульяновск-Восточный», построенного в 1980-годы. Аэропорт обладает уникальной взлетно-посадочной полосой, которая способна принимать любые воздушные суда, включая космические челноки.

Региональная промышленная зона «Заволжье» – крупнейший проект, расположенный недалеко от международного аэропорта «Ульяновск-Восточный», автомобильной трассы федерального значения, железнодорожной ветки и грузового речного порта, способного принимать суда класса «река–море» и обладающего единственным на всей Волге стотонным краном. Преимущества размещения в промышленной зоне «Заволжье» уже оценили многие резиденты – транснациональные корпорации с известными брендами. В этом году в новой промышленной зоне помимо завода авиастроительного холдинга ETIRC Aviation должны быть запущены еще два предприятия, принадлежащие крупнейшим международным компаниям. Количество инвесторов, планирующих размещение производств в «Заволжье», может достичь десяти компаний.

Проект «Волжский транзит» – это новая федеральная трасса протяженностью 5,8 км (а с подходами – все 13 км), которая соединит Центр России с Уралом, Сибирью и Дальним Востоком. В Ульяновске будет открыто четырехполосное движение автотранспорта по верхнему ярусу, по нижнему ярусу – движение рельсового транспорта (трамвая). К концу этого года Ульяновская область сдает первую очередь мостового перехода через Волгу, а первые автомобили пойдут по второму ярусу уже в середине декабря. Самый длинный мост в Европе станет настоящим подарком в первую очередь для Московской, Владимирской, Самарской областей, республик Татарстан, Мордовия и Башкирия.

В состав проекта комплексной застройки «Симбирское кольцо» входят региональный спортивный парк «Симбирский», включающий в себя физкультурно-оздоровительный комплекс, крытый комплекс для занятия активными и экстремальными видами спорта, многопрофильный спортивный комплекс «Автодром», шоссейно-кольцевую трассу, крытый картинг, бассейн, роллердром и жилой микрорайон «Запад-1». На площадке предусмотрено строительство детских садов, школы, спортивных площадок, создание парковой зоны.

Елена Албутова

In Uljanowsk werden „fliegende Untertassen“ starten – und vieles mehr

Seit 2005 hat sich das Gesamtinvestitionsvolumen im Gebiet Uljanowsk mehr als verdreifacht. Diese Tatsache ist ein weiteres Zeugnis für das schnelle Wachstumstempo der Region. Heute haben sich in der Region internationale Unternehmensgrößen wie ETIRC, FM Logistic, SOK, EuroCement, Fresenius Medical Care, VIS-MOS, SABMiller, Mars, Bosch, Henkel Bautechnik, Quarzwerke GmbH und Metro Cash&Carry angesiedelt.

В. Путин заинтересовался проектом «Симбирское кольцо».

Wladimir Putin ist am Projekt “Simbirskoje kolzo” interessiert.

Sich in fünf Jahren zum Flugzeugbauzentrum Russlands zu mausern – diese anspruchsvolle Aufgabe hat sich das Gebiet Uljanowsk gestellt. In Russland gibt es kaum eine andere Region, in der sich eines der größten Flugzeugbauwerke „Aviastar- JV“ und zwei Flughäfen der Klasse A befinden, in dem sogar Shuttles landen können und auf deren Basis eine Hafen-Sonderwirtschaftszone entstehen soll. Außerdem befindet sich hier Russlands einzige Höhere Flugschule für Zivilluftfahrt sowie eine ganze Reihe von Produktionsstätten und Organisationen, die sich auf die Herstellung von Flugzeugteilen, Forschungen und Entwicklungen aus diesem Bereich spezialisiert haben.

Zurzeit ist das Flugzeugbauwerk „Aviastar – JV“ eine der modernsten Produktionsstätten Russlands. Dabei handelt es sich um den landesweit einzigen Hersteller von Mittelstrecken-Passagier- und -Frachtflugzeuge des Typs Tu-204 sowie schwerer Frachtflugzeuge des Typs An-124 „Ruslan“, für die es weltweit nichts Vergleichbars gibt.

Einzigartige Technologien sowie die Kunst des Flugzeugbaus werden in fünf Universitäten der Region und in Filialen weiterer Hochschuleinrichtungen vermittelt. Darüber hinaus wird in der Höheren Flugschule für Zivilluftfahrt in Uljanowsk das Flugpersonal für die Luftfahrt ausgebildet.

Ferner soll in Uljanowsk bald die Produktion… „fliegender Untertassen“ aufgenommen werden. Die Entwicklung eines aerostatischen Flugfahrzeugs mit dem Namen „Lokomoskyner“ (ATLA) soll auch für eine Verbesserung im Bereich des Baugewerbes sorgen. Mit diesen Fluggeräten wird die Anlieferung der Baumodule vom Herstellungsort zur Baustelle ermöglicht. Das bedeutet, dass die „fliegende Untertasse“ nicht nur zur Einsparung beträchtlicher Mittel bei der Erschließung schwer zugänglicher Territorien beitragen soll, sondern auch den Ruf von Uljanowsk als führendes Flugzeugbau-Zentrum Russlands bestätigen soll. Der erste Schritt in diese Richtung wurde bereits gemacht: Im Wettbewerb um die Schaffung einer Hafen-Sonderzone wurde das Gebiet Uljanowsk zum Sieger gekürt. Diese Zone soll auf Basis des in den 1980er Jahren entstandenen internationalen Flughafens „Uljanowsk – Wostotschnyj“ aufgebaut werden. Der Flughafen verfügt über eine einzigartige Start- und Landebahn, auf der beliebig große Flugzeuge – einschließlich Weltraum-Shuttles – landen können.

Die regionale Industriezone „Trans-Wolga-Gebiet“ ist ein groß angelegter Komplex in der Nähe des internationalen Flughafens „Uljanowsk – Worsochny (Ost)“, einer föderalen Autostraße, einer Eisenbahnstrecke und eines Hafens mit Einlaufmöglichkeit für Fluss-See-Schiffe und mit dem einzigen an der Wolga verfügbaren 100-Tonnen-Kran. Die Vorteile des Standorts „Trans-Wolga-Gebiet“ schätzen viele der hier tätigen transnationalen Unternehmen. In diesem Jahr sollen hier neben einem Werk des bekannten Flugzeugbauers „ETIRC Aviation“ zwei weitere Produktionsstätten in den Besitz großer internationaler Unternehmen gelangen. Bis zu zehn Investoren planen eine Produktionsansiedlung im „Trans-Wolga-Gebiet“.

Das Projekt „Wolschskij Transit“ steht für eine neue föderale Autostraße mit einer Länge von 5,8 Kilometern (13 Kilometer inklusive Zufahrten), die Zentralrussland mit dem Ural, Sibirien und dem Fernen Osten verbinden soll. In Uljanowsk wird auf oberer Ebene vierspuriger Autoverkehr eingerichtet, während auf der unteren Ebene Schienen für Straßenbahnen verlaufen werden. Gegen Ende des Jahres wird im Gebiet Uljanowsk die erste Ausbaustufe des Brückenübergangs über die Wolga fertiggestellt, während der Fahrverkehr auf der zweiten Ebene bereits Mitte Dezember aufgenommen werden soll. Diese längste Brücke Europas wird vor allem für die Gebiete Moskau, Wladimir, Samara, die Republiken Tatarstan, Mordowien und Baschkirien von großer Bedeutung sein.

Das Projekt „Simbirsk-Ring“ umfasst den regionalen Sportpark „Simbirskij“ sowie den Sport- und Wellnessbereich, den überdachten Sportkomplex für Aktiv- und Extremsportarten, die Mehrzweckhalle „Autodrom“, die Ringchaussee mit einem überdachten Karting-Saal, die Schwimmhalle, einen Platz zum Rollschuhllaufen sowie den Wohnbezirk „West 1“. In diesem Stadtbezirk ist außerdem der Bau von Kindergärten, Schulen, Sportplätzen sowie eine Parkanlage vorgesehen.

Elena Albutowa

Губернатор Ульяновской области Сергей Морозов и Посол ФРГ в России Вальтер Юрген Шмид подписали договор о сотрудничестве во время открытия учебного центра Bosch в Ульяновске.

Компания «Bosch» теперь и в Ульяновске

Новый центр обучения компании Bosch в Ульяновской области, который открылся во время старта года Германии в этом российском регионе, создан на базе одного из лучших учебных заведений области – профессионального училища №2. Планируется, что центр будет оказывать содействие в подготовке кадров для строительного комплекса с применением передовых технологий строительства и оборудования, соответствующих мировым стандартам качества.

«В нем учащиеся профессионального училища №2 получают доступ к самым современным технологиям, у них появляется возможность значительно повысить свою квалификацию, а значит, стать более востребованными и компетентными специалистами, получить высокооплачиваемую и интересную работу, продолжить личный и карьерный рост», – сказал губернатор Ульяновской области Сергей Морозов на открытии центра.

Согласно договору о сотрудничестве компания «Роберт Бош» будет на регулярной основе проводить обучение преподавательского состава, а также организовывать учебно-производственную практику студентов.

Кроме того, в центре обучения компании Bosch будет проходить знакомство с новыми образцами машин, особенностями их конструкции, режимов работы и эксплуатации с предоставлением необходимых технических материалов. Обучающимся будет оказываться содействие в прохождении учебно-производственной практики.

Компания Bosch проводит политику поддержки профессионального образования в различных частях и регионах мира. Это ценный опыт, которым необходимо распорядиться как исключительным инвестиционным ресурсом для Ульяновской области. В работе был учтен украинский опыт ООО «Роберт Бош» в современном оснащении учебно-производственных мастерских образовательных учреждений начального профессионального образования. Данный опыт был переосмыслен в контексте реформы по модернизации профессионального образования России и лег в основу проекта создания на базе профессионального училища №2 строительного регионального ресурсного центра.

Die Firma Bosch jetzt auch in Uljanowsk

Das zum Start des deutschen Jahres eröffnete neue Schulungszentrum der Bosch-AG im Gebiet Uljanowsk wurde auf Grundlage der Fachschule Nr. 2 als eine der besten Bildungseinrichtungen der Region errichtet. Laut Plan soll dieses Zentrum seinen Beitrag zur Ausbildung von Fachkräften für die Baubranche mithilfe fortgeschrittener Bautechnologie und -ausrüstung nach internationalem Maßstab leisten.

„Hier erhalten die Studierenden der Fachschule Nr. 2 Zugang zu modernsten Technologien sowie die Möglichkeit, ihre Qualifikationen wesentlich zu steigern, um danach als gefragte und kompetente Fachspezialisten einen interessanten und gut bezahlten Job zu finden und ihre persönliche Karriere aufzubauen“, sagte der Gouverneur des Gebiets Uljanowsk, Sergej Morosow, bei der Eröffnung des Zentrums.

Laut Kooperationsvertrag werden von der Firma Bosch regelmäßig Schulungen für die Lehrkräfte durchgeführt, für die Studenten werden Lehr- und Produktionspraktika organisiert.

Durch Bereitstellung der erforderlichen technischen Materialien werden im Schulungszentrum Kenntnisse über neue Maschinen, ihre Bau- und Betriebsweise sowie ihre Anwendung vermittelt. Die Studierenden werden bei der Absolvierung ihrer Lehr- und Produktionspraktika unterstützt.

Bosch fördert Fachausbildungen auf der ganzen Welt und besitzt entsprechend wertvolle Erfahrungen, die für die Investitionen im Gebiet Uljanowsk eingesetzt werden sollen. Bereits in der Ukraine haben sich diese als hilfreich erwiesen, in der Bosch die moderne Ausstattung von Lehr- und Produktionswerkstätten für die Grundstufe der Fachausbildung unterstützte. Die dort gemachten Erkenntnisse wurden auf Russland für die Reformierung und Modernisierung der Fachausbildung übertragen und den russischen Gegebenheiten angepasst. Sie bilden auch die Grundlage für das regionale Schulungszentrum auf der Basis der Fachschule Nr. 2.

Der Gouverneur der Region Uljanowsk, Sergej Morosow, und der Botschafter der Bundesrepublik Deutschland in Russland, Walter Jürgen Schmid, unterzeichnen das Abkommen über Zusammenarbeit bei der Eröffnung des Bosch-Lehrzentrums in Uljanowsk.

По стопам предков

А вы знаете, что в Ульяновской области, ранее называвшейся Симбирской губернией, немцы появились во второй половине XVIII века? Согласно первой переписи населения (1897 г.) в губернии насчитывалось тогда 1040 немцев. В начале XIX века на средства прихожан в Симбирске была построена лютеранская церковь Святой Марии. Здание было деревянным и дважды перестраивалось, а в начале XX века было возведено каменное.

В 1941 году немцы Поволжья и европейской части СССР были депортированы в Сибирь, Казахстан и республики Средней Азии. Впоследствии некоторым семьям удалось вернуться из мест ссылки в родные места. Сейчас российские немцы проживают в Вешкаймском, Карсунском и Чердаклинском районах Ульяновской области.

В 1989 году в Ульяновске было образовано немецкое общество «Возрождение». Стали выходить радио- и телепередачи на немецком языке, появились газета, журналы, учебники на немецком языке, возобновилась служба в лютеранской церкви.

1998-й стал годом образования в Ульяновске немецкой национально-культурной автономии. По инициативе общества «Возрождение» Ульяновск стал одним из первых российских городов, сумевших организовать переезд немцев из мест бывшей ссылки, и летом 1990 года более 1200 российских немцев из Сибири, Казахстана и Кыргызстана переехали в Ульяновск и Ульяновскую область.

Немецкое село Богдашкино в Чердаклинском районе Ульяновской области получило развитие в 1990 году, когда (по решению Совета народных депутатов Ульяновского исполкома «О приглашении в Ульяновскую область на постоянное место жительства советских немцев») было начато переселение немецких семей из Средней Азии. В селе были построены дома усадебного типа, школа, детский сад, фельдшерско-акушерский пункт, библиотека, спортивный комплекс. В рамках Федеральной президентской программы развития социально-экономической и культурной базы возрождения российских немцев Ульяновская область получила достаточно большие средства из российского бюджета, которые пошли на строительство домов, дорог и моста через реку Урень. Значительная помощь немецкому поселению оказывается и со стороны Германии.

Есть среди немцев Ульяновской области и свои знаменитости. Например, семья Майеров. Ее глава, Александр Александрович, – человек, в котором сочетаются черты немецкого характера и русской души. С 1992 года он работает в Ульяновске. В то же время он закончил Государственную академию управления при Президенте России и Высшую школу менеджмента в г. Целле (Германия), а по возвращении из ФРГ совместно с германскими партнерами организовал предприятие «ВИС-МОС», довольно быстро завоевавшее лидирующие позиции в своей сфере бизнеса.

Сегодня Александр Майер-старший – руководитель фракции «Единая Россия» в Законодательном собрании Ульяновской области. Его послужной список достаточно богат: бывший Председатель Правительства Ульяновской области, член комитета Законодательного собрания Ульяновской области по промышленности, строительству, транспорту и связи. Бразды правления компанией «ВИС-МОС» в Ульяновске он передал сыну – тоже Александру.

Елена Албутова

Auf den Spuren der Vorfahren

Wissen Sie, dass bereits in der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts Deutsche im Gebiet Uljanowsk – früher Simbirsk genannt – ansiedelten? Laut der ersten Volkszählung (1897) gab es damals in der Oblast 1040 Deutsche. Anfang des 19. Jahrhunderts wurde in Simbirsk die lutherische St. Maria-Kirche gebaut. Das ursprünglich hölzerne Gotteshaus wurde zweimal umgebaut und Anfang des 20. Jahrhundert durch einen Steinbau ersetzt.

1941 wurden die Deutschen des Wolga-Gebiets und des europäischen Teils der UdSSR nach Sibirien, Kasachstan und in die Republiken Zentralasiens deportiert. Später gelang es einigen Familien, aus der Verbannung in die Heimat zurückzukehren. Heute leben Russlanddeutsche in den Rayons Weschkaimskij, Karsunskij und Tscherdaklinskij des Gebiets Uljanowsk.

1989 wurde in Uljanowsk die deutsche Gesellschaft „Wiedergeburt“ gegründet. Es folgten deutschsprachige Rundfunk- und Fernsehsendungen, die Herausgabe einer Zeitung, Zeitschriften und Lehrbücher in deutscher Sprache, auch der Gottesdienst in der lutherischen Kirche wurde wiederaufgenommen.

1998 entstand in Uljanowsk die deutsche national-kulturelle Autonomie. Auf Anregung der Gesellschaft „Wiedergeburt“ war Uljanowsk eine der ersten russischen Städte, die die Rückkehr der Deutschen aus den früheren Verbannungsorten organisierte, worauf über 1200 Russlanddeutsche aus Sibirien, Kasachstan und Kirgisien nach Uljanowsk zurückkehren konnten.

Der Grundstein für das deutsche Dorf Bogdaschkino im Rayon Tscherdaklinskij wurde 1990 gelegt, als auf Beschluss des Rates der Volksdeputierten des Gebietsexekutivkomitees Uljanowsk „Über die Einladung der Sowjetdeutschen zum ständigen Wohnsitz im Gebiet Uljanowsk“ die Umsiedlung deutscher Familien aus Zentralasien begann. Im Dorf wurden Gehöfte, ein Kindergarten, eine Schule, ein medizinisches Zentrum, eine Bibliothek sowie ein Sportkomplex gebaut. Im Rahmen des Föderalen Präsidialprogramms zur Entwicklung der sozialökonomischen und kulturellen Basis zur Wiedergeburt der Russlanddeutschen erhielt das Gebiet Uljanowsk recht beträchtliche Mittel aus dem russischen Staatshaushalt, die für den Bau der Häuser, Straßen und einer Brücke verwendet wurden. Die Bundesrepublik Deutschland leistete ebenfalls einen wichtigen Beitrag zur Ansiedlung der Deutschen in diesem Gebiet.

Es gibt unter den Deutschen des Gebiets Uljanowsk auch einige Prominente – beispielsweise die Familie Maier. Das Familienoberhaupt Alexander Alexandrowitsch vereinigt in seinem Charakter sowohl die deutsche Mentalität als auch die russische Seele. Seit 1992 arbeitet er in Uljanowsk. Er absolvierte die Staatliche Verwaltungsakademie beim Präsidenten Russlands und die Höhere Management-Schule in Celle und gründete nach seiner Rückkehr aus Deutschland mit deutschen Partnern das Unternehmen VIS-MOS, das sich schnell zu einem führenden Unternehmen in seinem Geschäftsbereich entwickelte.

Ferner fungierte er als Regierungsvorsitzender des Gebiets Uljanowsk und war Mitglied des Ausschusses der Gesetzgebenden Versammlung des Gebiets Uljanows für Industrie, Bauwesen, Transport und Kommunikation. Die Leitung des Unternehmens VIS-MOS hat er seinem Sohn, ebenfalls Alexander, übertragen.

Elena Albutowa

Средний Урал: смена эпох

Россель ушел. Чего ждать от нового губернатора?..

Свердловской областью 19 лет руководил Эдуард Россель. Он оставался у руля власти с еще доельцинских времен (с 1991 г.), невзирая на то, что были периоды, когда Россель впадал в немилость у руководства России. Первый раз это случилось после того, как в начале 1990-х он назначил себя исполняющим обязанности губернатора Уральской республики, что вызвало гнев бывшего Президента РФ Бориса Ельцина.

Новый губернатор Свердловской области А. Мишарин.

Der neue Chef der Region Swerdlowsk Alexander Mischarin.

Тогда Росселю все-таки удалось удержаться на политическом олимпе. Однако в ноябре эпоха Росселя закончилась. Выбирая из трех претендентов на место главы Свердловской области (в числе которых был и Россель), Президент РФ Дмитрий Медведев сделал выбор в пользу 50-летнего члена партии «Единая Россия» Александра Мишарина. Он родился в Свердловске, работал в транспортной сфере, с марта по ноябрь 2009 года возглавлял Департамент промышленности и инфраструктуры Правительства РФ.

Среди причин выбора не в пользу Росселя политологи называют его возраст – 72 года. Возможно, сыграл роль и тот факт, что политический долгожитель имел чересчур сильные позиции в своем регионе, что перестало устраивать центральную власть.

Глава уральского межрегионального координационного совета «Единой России», депутат Госдумы Игорь Баринов назвал Александра Мишарина «сильным менеджером» и «человеком новой формации». «При этом новому губернатору, не связанному с господином Росселем, придется трудно из-за проблем с управляемостью росселевской вертикали», – считает Баринов. В то же время газета «Известия» ссылается на мнение директора Уральского института стратегического анализа Эдуарда Абелинскаса. «Мишарин – не тот человек, который может возглавить кардинальное наступление на интересы Росселя и его окружения», – считает он. Тем более что дальнейшая политическая судьба Эдуарда Эргартовича может продолжиться. Российские СМИ пишут о том, что ему предложат место представителя Свердловской области в Совете Федерации или другой пост. Возможно, эти предложения не устроят Росселя. Однако, несмотря на «отставку», его влияние в регионе не стоит недооценивать.

По какому пути пойдет Мишарин, будут ли новым губернатором предприняты попытки кардинальных перемен покажет время. Тем не менее, Россель для Среднего Урала в любом случае – человек-эпоха, и сформированную им структуру вряд ли возможно изменить за короткое время. Им многое было сделано для того, чтобы Свердловская область оставалась «экономическим тяжеловесом» России, хотя порой Россель выступал в роли парадоксального ньюсмейкера. Так, в 1996 году он первым из российских губернаторов подписал договор о разграничении полномочий области с центром, а затем, на удивление общественности и СМИ, предпринял попытки введения в области не прописанных ни в одном федеральном законе местных налогов, а также использования в регионе собственной валюты – уральского франка.

В 1998 году газета «Коммерсант» включила Росселя в список самых известных и богатых людей России, а по итогам регулярного исследования Агентства экономических новостей «Лучшие лоббисты России – сентябрь 2009 года» он вновь попал в группу «лоббисты – региональные лидеры» с оценкой «сильная эффективность».

Неплохо жилось при Росселе и жителям Екатеринбурга. Как сообщает уральское агентство RusBusiness news, они, невзирая на кризис, в январе–июне 2009 года потратили на покупки 182 млрд рублей. То есть в среднем каждый екатеринбуржец оставил в магазинах 77 500 рублей (курс 1 евро: около 44 руб.). По этому показателю столица Свердловской области уверенно

Э. Россель встречает В. Путина, прибывшего в Екатеринбург для переговоров с Г. Шрёдером (октябрь 2003 г., фото: www.kremlin.ru).

Rossel empfängt Putin, der zu Verhandlungen mit Schröder nach Jekaterinburg gekommen ist (Oktober 2003, Foto: www.kremlin.ru)

обошла все российские города, включая Москву и Санкт-Петербург.

Эдуард Эргартович Россель родился в 1937 году в селе Бор Горьковской области (Поволжье) в семье этнических немцев, родители Росселя были репрессированы из-за своей национальности. Судьба забросила его на Урал, в Свердловскую область, где проживает достаточно много российских немцев – репрессированных и их потомков (по данным переписи 2002 г. – 0,5% от общего числа жителей региона). На одной из пресс-конференций, отвечая на вопрос о своих «корнях», Россель отметил, что у политика национальности быть не может. Однако сам Эдуард Эргартович владеет немецким языком. За то время, что он был у власти, укрепились и связи Свердловской области с Германией.

В Екатеринбурге работает Генеральное консульство ФРГ, бюро федеральной земли Рейнланд-Пфальц, в 1991 году было положено начало сотрудничеству Свердловской области и земли Баден-Вюртемберг, руководство которой наградило Эдуарда Росселя орденом «За заслуги перед землей Баден-Вюртемберг»; налажено прямое авиасообщение с Германией.

Взаимный товарооборот с ФРГ в прошлом году составил почти 1,5 млрд долларов США (это 10% всего внешнего товарооборота области). Руководство утверждает, что оно крайне заинтересовано в создании на территории региона совместных с ФРГ производственных предприятий в сфере машино- и станкостроения, энергетики, сельского хозяйства и в других отраслях. В последние годы активизировались контакты предприятий Свердловской области в сфере энергетики и энергосбережения (в частности, с компанией «Сименс»).

На протяжении последних лет Екатеринбург стал площадкой для проведения деловых встреч, реализации бизнес-проектов, парламентских переговоров, совместных гуманитарных и образовательных акций. За это время на уральской земле побывали бывший канцлер ФРГ Герхард Шрёдер, министр иностранных дел Германии д-р Франк Вальтер Штайнмайер, министр защиты окружающей среды, охраны природы и безопасности ядерных реакторов Зигмар Габрэль. Самым ярким российско-германским событием на уральской земле стали Межправительственные консультации глав двух государств, состоявшиеся в Екатеринбурге в 2003 году.

Тогда, кстати, как рассказали журналисты РИА «Новости», не обошлось без курьеза. Встреча на высшем уровне совпала с днем рождения Герхарда Шрёдера, и по этому случаю Владимир Путин передал ему подарок губернатора Свердловской области Эдуарда Росселя – серебряную статуэтку хозяйки Медной горы. «Как известно, хозяйка Медной горы в сказках Бажова является хранительницей богатств Урала и допускает к ним только порядочных и честных бизнесменов. Мы считаем, что наши партнеры в Германии являются именно такими бизнесменами», – сказал Путин, вручая канцлеру подарок. Президент России отметил, что практически во всех крупных проектах на Урале задействован немецкий капитал, и инвестиции составляют сотни миллиардов евро. Когда после пресс-конференции президент и канцлер покидали зал, Герхард Шрёдер забыл эту статуэтку из серебра на пюпитре, но быстро вернулся и забрал ее. «Германия настолько богата, что разбрасывается драгоценными металлами?» – пошутил тогда Владимир Путин.

На IX заседании российско-германского форума «Петербургский диалог», проходившем в июле 2009 года в Мюнхене, в присутствии Президента России Дмитрия Медведева, канцлера ФРГ Ангелы Меркель и губернатора Эдуарда Росселя было подписано соглашение между ОАО «Российские железные дороги», группой «Синара» и концерном «Сименс» о создании в России производства локомотивов нового поколения. Этот проект будет реализовываться на базе Уральского завода железнодорожного машиностроения.

Разумеется, Свердловская область активно сотрудничает и с другими зарубежными странами, в том числе и бывшего СССР.

После того как стало известно об уходе Росселя с поста главы Свердловской области, бизнес-сообщество Екатеринбурга обсуждает идею воздвигнуть ему памятник. Как пишет информагентство «Политсовет», она исходит от крупных бизнесменов, решивших таким образом отдать дань уважения человеку, при котором, собственно, родился и встал на ноги частный бизнес современного Урала. «Сегодня свердловская политика начинает жизнь с чистого листа. И какой она будет, не знает никто», – написал информационный канал «УралПолит.Ru» в тот день, когда стало известно об уходе Росселя с поста главы Свердловской области.

Лариса Худикова

ТОЧКА НА КАРТЕ:
Свердловская область

Один из 6-ти субъектов РФ, входящих в состав Уральского федерального округа. Столица округа и Свердловской области – г. Екатеринбург.

По занимаемой площади находится на 16-м месте – 194 800 кв. км (1,14% от всей территории Российской Федерации). Численность населения по результатам переписи населения в октябре 2002 г. – 4 486 214 человек.

Свердловская область была образована 17 января 1934 г., граничит с Тюменской, Курганской, Челябинской областями, Пермским краем, Башкирской и Коми республиками.

Помимо Екатеринбурга наиболее крупные города области: Нижний Тагил, Каменск-Уральский, Первоуральск. По территории области протекают реки Обь и Кама. Расстояние от Екатеринбурга до Москвы 1667 км, время отличается от московского на +2 часа.

Основные отрасли промышленности: черная и цветная металлургия, машиностроение и металлообработка (производство энергетического, транспортного и химического оборудования), химическая промышленность, стройматериалы (цемент, сборный железобетон, кирпич и др.), лесная (пиломатериалы, фанера, бумага, картон и др.). Во всем мире известны изделия из уральских самоцветов.

В Свердловской области хорошо развито сельское хозяйство, несмотря на то что размер посевных площадей – самый небольшой на Урале. Половина из них занята кормовыми культурами, что способствует развитию молочно-мясного животноводства. Вокруг городов и промышленных центров организовано пригородное хозяйство (посев картофеля, овощей, разведение птицы), развито пчеловодство.

Ein lebendes Denkmal tritt ab

Nach 19 Jahren wird Eduard Rossel als Gouverneur abgelöst. Was ist von seinem Nachfolger zu erwarten?

Das Gebiet Swerdlowsk stand beinahe zwei Jahrzehnte unter Eduard Rossels Führung. Anfang November ernannte Präsident Dmitrij Medwedew den 50-jährigen Alexander Mischarin zu seinem Nachfolger. Rossel hielt sich lange auf seinem Posten, obwohl er mehrfach bei der russischen Staatsführung in Ungnade fiel. So ernannte er sich Anfang der 90er zum amtierenden Gouverneur einer „Ural-Republik" und wollte eigene Steuern und eine eigene Währung, den „Ural-Franken", einführen.

Резиденция губернатора Свердловской области. Памятник архитектуры; здание было построено в 1818-1821 гг.

Die Residenz des Gouverneurs des Gebiets Swerdlowsk. Das Architekturdenkmal wurde von 1818 bis 1821 erbaut.

Anfang November entschied sich Dmitrij Medwedew unter drei Kandidaten, zu denen auch der amtierende Gouverneur selbst zählte, für den 22 Jahre jüngeren Alexander Mischarin, Mitglied von „Einiges Russland". Gebürtig aus Swerdlowsk, arbeitete Mischarin im Verkehrswesen, leitete zuletzt das Department der russischen Regierung für Industrie und Infrastruktur. Neben dem Altersfaktor spielte möglicherweise auch die Tatsache eine Rolle, dass Rossel zu starke Positionen in seiner Region hatte, was der zentralen Macht nicht mehr zusagte. Der Abgeordnete der Staatsduma Igor Barinow, Leiter des Uraler zwischenregionalen Koordinierungsrates von „Einiges Russland", bezeichnete gegenüber der Zeitung Iswestija Alexander Mischarin als „leistungsstarken Manager" und „Menschen der neuen Formation". „Dabei wird es der neue Gouverneur, der mit Herrn Rossel nicht verbunden ist, wegen der Probleme mit der Steuerbarkeit von Rossels Vertikale schwer haben", meint Barinow. Gleichzeitig beruft sich Iswestija auf die Meinung des Direktors des Uraler Instituts für strategische Analyse, Eduard Abelinskas: „Mischarin ist nicht diejenige Person, die die Leitung einer grundstürzenden Offensive auf die Interessen Eduard Rossels und seiner Umgebung übernehmen könnte", zumal sich Rossels weiteres politische Schicksal auch fortsetzen könne – ungeachtet des Rücktritts bliebe sein Einfluss in der Region hoch. In russischen Medien heißt es, dass er die Position des Vertreters der Region Swerdlowsk im Föderationsrat oder eine andere Funktion übernehmen könnte.

Welche Veränderungen auch immer von Mischarin initiiert werden sollten, er wird es mit einer gefestigten Struktur zu tun haben. Rossel verkörperte im Mittelural eine ganze Epoche, er leistete viel, damit auch im neuen Russland das Gebiet Swerdlowsk ein ökonomisches Schwergewicht blieb. Dabei nahm er auch zentrifugale Strömungen auf, die ihm eigentlich – als Seperatismus ausgelegt – zum Verhängnis hätten werden können. So unterschrieb Rossel 1996 als erster russischer Gouverneur einen Vertrag über die Abgrenzung der Zuständigkeiten zwischen seiner Region und dem Staat, unternahm anschließend mehrere von der Öffentlichkeit ungläubig verfolgte Versuche, eigene Steuern im Gebiet zu erheben, obwohl das in keinem föderalen Gesetz vorgesehen ist, und eine regionale Währung – den Ural-Franken – einzuführen.

1998 wurde Rossel von der Tageszeitung Kommersant in eine Liste der bekanntesten und wohlhabendsten Russen aufgenommen und in der von der „Agentur für Wirtschaftsnachrichten" veröffentlichten Studie „Russlands beste Lobbyisten – September 2009" tauchte er erneut in der Gruppe der „Regionalen Führungskräfte" mit der Note „hocheffizient" auf.

Unter Rossel ging es auch den Jekaterinburgern gut. Nach Angaben der im Ural angesiedelten Nachrichtenagentur RusBusiness News gaben sie ungeachtet der Krise von Januar bis Juni 2009 für Einkäufe 182 Milliarden Rubel aus. Das heißt jeder Einwohner von Jekaterinburg kaufte im Schnitt für 77 500 Rubel ein. Damit übertraf die Hauptstadt der Oblast Swerdlowsk alle anderen russischen Städte, Moskau und St. Petersburg eingeschlossen.

Eduard Ergartowitsch Rossel wurde 1937 in der Wolga-Region geboren. Seine deutschstämmigen Eltern wurden in den Ural deportiert, wo heute noch repressierte Russlanddeutsche und deren Nachkommen leben. Auf einer Pressekonferenz nach seinen Wurzeln gefragt, sagte Rossel einmal, ein Politiker könne keine Nationalität haben. Andererseits ist Rossel des Deutschen mächtig und pflegt enge Kontakte nach Deutschland.

In Jekaterinburg unterhält die Deutsche Botschaft ein Generalkonsulat. Rheinland-Pfalz hat ein Büro in der Stadt. Seit 1991 arbeiten die Oblast Swerdlowsk und Baden-Württemberg auf verschiedenen Feldern zusammen. „Für Verdienste um das Bundesland Baden-Württemberg" wurde Eduard Rossel sogar mit einem Orden ausgezeichnet. Auch Direktflüge nach Deutschland gibt es von Jekaterinburg aus.

Das Gesamtvolumen des Handels mit Deutschland belief sich im vergangenen Jahr auf fast 1,5 Milliarden Dollar und damit zehn Prozent des Außenhandelsumsatzes der Region. Die Verantwortlichen betonen immer wieder ihr großes Interesse an Joint Ventures im Bereich des Maschinen- und Werkzeugmaschinenbaus, in der Energiewirtschaft, der Landwirtschaft und auf anderen Gebieten. In den letzten Jahren wurden die Kontakte auf dem Energietechnik-Sektor und bei der Energieeinsparung intensiviert (unter anderem mit Siemens). Jekaterinburg hat sich

in der jüngeren Vergangenheit als Ort für Tagungen, Business-Projekte, Parlamentarier-Treffen, gemeinsame humanitäre und Bildungsaktivitäten etabliert. Zu den Gästen gehörten beispielsweise Bundeskanzler Gerhard Schröder, Außenminister Frank-Walter Steinmeier und Bundesumweltminister Sigmar Gabriel. Das herausragendste deutsch-russische Ereignis im Ural waren die Regierungskonsultationen der Staatschefs 2003 in Jekaterinburg.

Wie Journalisten von RIA Nowosti erzählten, ging es dabei nicht ohne ein Kuriosum ab. Das Gipfeltreffen fiel mit dem Geburtstag von Gerhard Schröder zusammen, dem Wladimir Putin aus diesem Anlass ein Geschenk von Gouverneur Eduard Rossel überreichte – eine Silberfigur der „Herrin des Kupferberges". Putin erläuterte, dass die „Herrin" in der Sage von Pawel Baschow „Die steinerne Blume" Hüterin der Reichtümer des Urals ist und nur anständigen, ehrlichen Menschen Zutritt gewährt. „Wir meinen, dass unsere deutschen Partner genau solche Geschäftsleute sind", sagte Putin. Bei praktisch allen Großprojekten im Ural sei deutsches Kapital involviert, die Investitionen beliefen sich auf Hunderte von Milliarden Euro. Als Präsident und Kanzler nach der Pressekonferenz den Saal verließen, vergaß Schröder die Silberstatuette am Rednerpult, kehrte aber eigens zurück, um sie zu holen. „Ist Deutschland so reich, dass es auf Edelmetalle verzichten kann?", scherzte Putin damals.

Auf der 9. Tagung des deutsch-russischen Forums „Petersburger Dialog", die im Juli 2009 in München stattfand, wurde im Beisein von Dmitrij Medwedew, Angela Merkel und Rossel eine Vereinbarung zwischen der Russischen Bahn, der Sinara Group und der Siemens AG über die Einrichtung einer Produktion von Lokomotiven neuer Generation unterzeichnet. Produktionsstandort dafür wird das Ural-Eisenbahnwerk sein.

Es versteht sich von selbst, dass die Regionen Swerdlowsk auch mit anderen Ländern zusammenarbeitet, darunter mit den Nachfolgestaaten der Sowjetunion.

Seitdem der Rücktritt Rossel vom Posten des Oberhaupts des Gebiets Swerdlowsk bekannt ist, kursiert in der Business-Community von Swerdlowsk die Idee, ihm ein Denkmal zu setzen. Wie die Nachrichtenagentur Politsowjet schreibt, geht sie von bedeutenden Geschäftsleuten aus, die auf diesem Wege ihre Achtung gegenüber der Person bekunden wollen, unter der das Privatunternehmertum des heutigen Urals erst entstand und auf die Beine kam. „Heute beginnt die Politik in Swerdlowsk ihr Leben neu. Und niemand weiß, wie sie aussehen wird", schreibt der Informationskanal UralPolit.ru am Tag, als der Rücktritt Rossels vom Posten des Oberhaupts der Region Swerdlowsk bekanntgegeben wurde.

Larissa Chudikowa

STANDORTE
Swerdlowsker Gebiet

Eines der sechs zum Föderationsbezirk Ural gehörenden Föderationssubjekte der Russischen Föderation.

Hauptstadt des Föderationsbezirks und des Swerdlowsker Gebiets: Jekaterinburg.

Das Gebiet nimmt mit einer Fläche von 194 800 Quadratkilometern (1,14 Prozent der Gesamtfläche der Russischen Föderation) landesweit den 16. Platz ein.

Bevölkerungszahl nach Angaben der Volkszählung vom Oktober 2002: 4 486 214 Personen.

Das Swerdlowsker Gebiet wurde am 17. Januar 1934 gegründet und grenzt an die Gebiete Tjumen, Kurgan, Tscheljabinsk, die Region Perm sowie an die Republiken Baschkirien und Komi.

Größere Städte neben Jekaterinburg: Nischnij Tagil, Kamensk-Uralskij, Perwouralsk.

Flüsse auf dem Territorium des Gebietes: die Ob und die Kama.

Entfernung von Moskau: 1667 Kilometer.

Ortszeit: Der Zeitunterschied gegenüber der Moskauer Zeit beträgt +2 Stunden.

Wichtigste Industriezweige: Metallurgie, Maschinenbau und Metallbearbeitung (Energiemaschinen- und Fahrzeugbau, chemische Anlagen und Ausrüstungen), chemische Industrie, Baustoffindustrie (Bauzement, Eisenbeton und Ziegel etc.), Holzbearbeitung (Sägeholz, Sperrholz, Papier, Pappe). Weltbekannt sind die Erzeugnisse aus Uraler Halbedelsteinen.

Abgesehen von der in der Region Ural mengenmäßig kleinen Anbaufläche hat das Gebiet eine gut entwickelte Landwirtschaft. Die Hälfte der gesamten Anbaufläche nehmen die Futterkulturen ein, die für die Entwicklung der Fleisch- und Milchviehzucht genutzt werden. In der Umgebung der Städte und Industriezentren ist die stadtnahe Wirtschaft entwickelt (Anbau von Kartoffeln und Gemüse, Geflügelzucht, Bienenzucht).

INFORMATION FÜR INVESTOREN

„Eine unserer Hauptaufgaben besteht darin, Investoren anzuziehen – daher bieten wir Investitionen zu günstigen Bedingungen an, wie Entwicklungsinstitute, rechtliche und steuerliche Vorteile, administrative und finanzielle Unterstützung sowie Personalschulung je nach Bedarf der Investoren", heißt es auf dem offiziellen Investitionsportal des Gebiets Swerdlowsk. Auf dieser Webseite findet man außerdem nützliche Dokumente für Investoren, investitionsbedürftige Projekte und sonstige Informationen.

Nach offiziellen Angaben wurden im Gebiet Swedlowsk bereits Filialen der Handelsketten IKEA, AUCHAN, METRO, OBI oder RAMSTOR eröffnet. Auch Hotelketten wie Residor SAS und Hyatt, Accor errichteten ihre modernen Hotels.

Auf dem Territorium des Gebiets Swerdlowsk haben sich 73 verschiedene Kreditinstitute niedergelassen, unter ihnen auch zahlreiche Banken aus dem Ausland, wie beispielsweise „Raiffeisenbank Austria", „KMB-Bank", „Bank Societe General Ost", „Citibank", „Home Credit and Finance Bank", „Unicredit Bank", „Internationale Bank Aserbaidzhans", "SKB-Bank", "Uraltransbank" und "Severnaja kazna". Zudem finden sich auf dem Gebiet die Internationale Währungsbörse Ural, ein Netz von Wirtschaftsprüfungsfirmen und eine Filiale der Versicherungsgesellschaft ZAO „Versicherung AIG Life". Des weiteren sind auch die größten Beratungsunternehmen wie die KPMG und "Ernst&Young" sowie die Repräsentanz der Europäischen Bank für Rekonstruktion und Entwicklung dort tätig.

Ausländische Staaten sind mit mehr als 20 Konsulaten auf dem Gebiet Swerdlowsk vertreten, darunter die Generalkonsulate der USA, Großbritanniens, Deutschlands, der Tschechischen Republik, der Volksrepublik China, Frankreichs, Ungarns, Vietnams sowie das österreichische Honorarkonsulat, die Ehrenkonsulate von Italien und der Republik Korea. Des Weiteren finden sich auf dem Gebiet auch amtliche Vertretungen ohne diplomatischen Status, wie zum Beispiel die Tschechische Agentur für Handelsförderung „Czech Trade", das Büro des Italienischen Außenhandelsinstituts (ICE), das Niederländische Büro für Wirtschaftsförderung (NDSO) und viele mehr. Diese Organisationen bieten ausländischen Unternehmen Starthilfe beim Einstieg in den regionalen Markt an.

Internet-Seite des Investitionsportals des Gebiets Swerdlowsk: http://sverdl-invest.midural.ru

Немецкая философия на экспорт

«Высокое качество и инновации остаются главными составляющими в продвижении продукции немецких компаний, в том числе в Уральский регион. В условиях кризиса и повышения в России ввозных таможенных пошлин ожидается значительное падение спроса на оборудование из Германии. Но в долгосрочной перспективе сотрудничество будет только крепнуть», – считает Генеральный консул ФРГ в Екатеринбурге Рената Шимкорайт.

– Госпожа Шимкорайт, Германия является одним из лидеров во внешнеэкономическом сотрудничестве с субъектами Российской Федерации на Урале и в Западной Сибири. Насколько тяжело нести статус такого лидера в условиях мирового кризиса?

– Действительно, экономические связи между Германией и Уральским федеральным округом, в частности Свердловской областью, очень интенсивны. Это касается как торгового оборота, так и немецких инвестиций, организации совместных предприятий в вашем регионе. Но сейчас мы находимся в очень сложной ситуации вследствие мирового экономического кризиса. Существенно были затронуты кризисом такие важные для Урала отрасли, как машиностроение и металлургия. Соответственно это напрямую сказывается на показателях немецкого экспорта. Свердловские предприятия, тесно работающие с немецкими партнерами, снизили свои заказы на приобретение оборудования из Германии. Некоторые из предприятий сейчас просто осторожничают, но во многих случаях у них просто отсутствует ликвидность.

Такова сегодняшняя ситуация. Я не рискну предполагать, когда начнется подъем, поскольку мнений по этому поводу очень много. Но сотрудничество останется, потому что оно зависит не только от уровня товарооборота. Сотрудничество имеет продолжительную историю, оно было очень тесным на протяжении многих лет. Нельзя его прекратить, словно нажав на кнопку выключателя. Со стороны российских партнеров сохраняется высокий интерес к приобретению новых немецких технологий. За последние недели Свердловскую область посетило несколько экономических делегаций из Германии, в этом году мы ожидаем их еще. Например, приедет бизнес-делегация из федеральной земли Северный Рейн-Вестфалия, есть группа немецких предприятий, заинтересованных в поставках в Свердловскую область медицинского оборудования.

– Какие субъекты Федерации в Уральском регионе являются

наиболее приоритетными в деятельности немецких компаний и какие отрасли экономики являются наиболее важными?

– В Свердловской области приоритетными отраслями в сотрудничестве для нас являются машиностроение и современные технологии (в частности, в автомобиле- и самолетостроении). В последнее время серьезный акцент в сотрудничестве появляется в сфере энергосбережения. Недавно было создано Российско-германское энергетическое агентство – это «сестра» Немецкого энергетического агентства DENA (оно решает вопросы перспектив развития энергетики в ФРГ). Это связано со стремлением российского правительства развивать сотрудничество с Германией в сфере обеспечения энергией и сокращения энергозатрат. Свердловская область и Екатеринбург стали пилотной территорией. С немецкой стороны в переговорах принимают участие представители компаний Siemens и BASF, рассматривается возможность участия в сотрудничестве также средних и малых предприятий. Поскольку именно немецкие малые и средние предприятия работают в сфере энергоэффективности более креативно и инновационно.

– Ощущают ли немецкие компании конкуренцию со стороны других европейских производителей оборудования, которые также активно работают на Урале?

– Абсолютно нормально то, что другие страны также интересуются сотрудничеством с Уральским регионом. Меня бы очень удивило, если бы это было не так. Это бы означало, что другие иностранные компании что-то проспали. Я думаю, что уральским предприятиям очень интересно получать предложения от разных стран. Но мы абсолютно уверены в качестве немецкой продукции во многих отраслях. И я нахожусь в очень хорошей ситуации, встречаясь с российскими партнерами, всегда вижу их положительное отношение, их желание работать с немцами.

Германия является мировым лидером в развитии новых технологий в сфере энергосбережения, защиты окружающей среды, нанотехнологий. По этим направлениям ведется активное научное сотрудничество между немецкими и российскими университетами и научно-исследовательскими институтами. Поэтому, я думаю, что имеются очень хорошие предпосылки к тому, чтобы сотрудничество поддерживалось на хорошем уровне.

– Изменит ли экономический кризис методы продвижения немецкой продукции и технологий на Урал?

– С нашей точки зрения, немецкий экспорт на Урал не представляет какой-либо проблемы. Предложение есть. Но возможно, сократится спрос на эту продукцию со стороны уральских предприятий. И даже если спрос есть, то с повышением в России ввозных таможенных пошлин может сложиться такая ситуация, что немецкая продукция станет труднодоступной. Но если рассматривать долгосрочные перспективы российско-германского сотрудничества, то ситуация, безусловно, выправится в положительную сторону.

Интервью подготовил
Павел Кобер

Благодарим за информационную поддержку коллег из информационного агентства RusBusiness news: www.rusbiznews.ru

Deutsche Philosophie für den Export

im Gespräch mit Dr. Renate Schimkoreit, Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Jekaterinburg.

„Die hohe Qualität und die Innovationen bleiben ein wichtiger Bestandteil der Markteinführung der Produkte deutscher Unternehmen, auch in die Ural-Region. Unter den Bedingungen der Krise und bei einer Erhöhung der Einfuhrzölle in Russland wird ein wesentlicher Rückgang der Nachfrage nach Produkten aus Deutschland erwartet. Jedoch wird sich die Zusammenarbeit langfristig nur verstärken", sagt Dr. Renate Schimkoreit, Generalkonsulin der Bundesrepublik Deutschland in Jekaterinburg.

Frau Dr. Schimkoreit, Deutschland ist eines der führenden Länder in der außenwirtschaftlichen Zusammenarbeit mit den Verwaltungen der Russischen Föderation im Ural und in Westsibirien. Ist es schwer, diesen Status unter den Bedingungen der Weltwirtschaftskrise zu halten?

Es stimmt, die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Deutschland und dem Föderationsbezirk Ural, insbesondere mit dem Swerdlowsker Gebiet sind sehr intensiv. Dies betrifft sowohl den Handelsumsatz, als auch deutsche Investitionen, die Gründung von Gemeinschaftsunternehmen in dieser Region. Aber jetzt befinden wir uns wegen der Weltwirtschaftskrise in einer sehr komplizierten Situation. Von der Krise sind die für den Ural wichtigen Branchen wie der Maschinenbau und die Metallurgie stark betroffen. Selbstverständlich macht sich das bei den Kennziffern der deutschen Exporte direkt bemerkbar. Die Unternehmen des Swerdlowsker Gebiets, die mit deutschen Partnern eng zusammenarbeiten, drosselten ihre Aufträge in Deutschland. Manche Unternehmen sind zurzeit einfach vorsichtig, aber in vielen Fällen haben sie Liquiditätsprobleme.

So sieht die jetzige Situation aus. Ich werde mich hüten, vorauszusagen, wann der Aufschwung beginnt, denn dazu gibt es viele Meinungen. Aber die Zusammenarbeit bleibt bestehen, denn sie hängt nicht nur vom Niveau des Handelsumsatzes ab. Die Zusammenarbeit hat eine positive Geschichte, sie war im Laufe vieler Jahre sehr eng. Sie lässt sich nicht von heute auf morgen einstellen. Seitens russischer Partner bleibt das hohe Interesse am Bezug neuer Technologien aus Deutschland erhalten. In den vergangenen Wochen wurde das Swerdlowsker Gebiet von einer Reihe Wirtschaftsdelegationen aus Deutschland besucht, in diesem Jahr werden noch weitere erwartet. So kommt beispielsweise eine Unternehmerdelegation aus Nordrhein-Westfalen. Es gibt eine Gruppe deutscher Unternehmen, die an der Lieferung medizinischer Ausrüstungen ins Swerdlowsker Gebiet interessiert ist.

Welche Wirtschaftsbereiche sind von besonderer Wichtigkeit?

Als prioritäre Branchen im Swerdlowsker Gebiet gelten für uns der Maschinenbau und die modernen Technologien, insbesondere im Automobil- und Flugzeugbau. In letzter Zeit wird ein ernsthafter Akzent auf den Bereich der Energieeinsparung gesetzt. Vor kurzem wurde die Deutsch-Russische Energieagentur als Schwestergesellschaft der Deutschen Energieagentur DENA gegründet. Dies hängt zusammen mit dem Streben der russischen Regierung nach mehr Zusammenarbeit mit Deutschland im Bereich der Energieversorgung und Reduzierung von Energiekosten. Das Swerdlowsker Gebiet und die Stadt Jekaterinburg wurden zum Pilot-Standort. Von deutscher Seite nehmen an den Verhandlungen die Vertreter von Siemens und BASF teil. Es wird die Möglichkeit der Teilnahme klein- und mittelständischer Unternehmen an der Zusammenarbeit geprüft. Denn gerade deutsche Klein- und Mittelständler engagieren sich kreativer und innovativer im Bereich der Energieeffizienz.

Bekommen deutsche Unternehmen den Wettbewerb seitens anderer europäischer Anlagenhersteller zu spüren, die ebenfalls im Ural aktiv sind?

Es ist absolut normal, dass auch andere Länder Interesse an der Zusammenarbeit mit der Region Ural haben. Ich würde staunen, wenn es anders wäre. Dies würde bedeuten, dass andere ausländische Unternehmen etwas verschlafen haben. Ich glaube, dass die Unternehmen im Ural ebenfalls an Angeboten aus verschiedenen Ländern sehr interessiert sind. Wir aber sind uns der Qualität der deutschen Produkte in vielen Branchen absolut sicher. Und ich bin sehr optimistisch, wenn ich mich mit russischen Partnern treffe und stets ihre positive Einstellung und ihre Bereitschaft sehe, mit Deutschen zusammenzuarbeiten.

Deutschland ist weltweit führend bei der Entwicklung neuer Technologien im Bereich der Energieeinsparung, des Umweltschutzes und der Nanotechnologie. In diesen Bereichen besteht eine aktive wissenschaftliche Zusammenarbeit zwischen deutschen und russischen Universitäten und Forschungsinstituten. Daher liegen aus meiner Sicht sehr gute Voraussetzungen dafür vor, die Zusammenarbeit auf guter Ebene aufrechtzuerhalten.

Wird die Wirtschaftskrise die Methoden bei der Markteinführung deutscher Produkte und Technologien im Ural verändern?

Aus unserer Sicht stellt der deutsche Export in den Ural kein Problem dar. Das Angebot ist da. Jedoch wird die Nachfrage nach diesen Produkten seitens der Uraler Produktionsbetriebe möglicherweise zurückgehen. Und selbst wenn die Nachfrage vorliegt, kann mit der Erhöhung der Einfuhrzölle in Russland eine Situation entstehen, bei der deutsche Produkte schwer erschwinglich werden. Wenn man aber die langfristigen Perspektiven der deutsch-russischen Zusammenarbeit betrachtet, wird sich die Situation zweifelsohne zum Besseren wenden.

Eine wichtige Kennziffer bei der wirtschaftlichen Zusammenarbeit zwischen Deutschland und der Region Ural bilden die Direktkontakte zwischen den Geschäftsleuten. Wie sieht in Ihrem Generalkonsulat die Dynamik bei der Erteilung von Geschäftsvisa aus?

Im Ergebnis des Jahres 2008 und der ersten Monate des laufenden Jahres geht die Zahl der Geschäftsvisa bei uns nicht zurück. Jedoch fällt die Hochsaison der Reisen nach Deutschland in den Sommer. Daher kann die Dynamik erst nach der Beendigung der Sommersaison ermittelt werden.

Das Interview führte Pawel Kober

Wir danken den Kollegen aus der Informationsagentur RusBusiness news (www.rusbiznews.ru) für die Unterstützung.

Между Востоком и Западом

Екатеринбург – крупный город на восточном склоне Урала, уже давно известен немецким инвесторам. От установления первых контактов с российскими предприятиями и до успешной работы на российском рынке, от исследований рынка и до консалтинговой деятельности – таков спектр услуг Контактного бюро федеральной земли Рейнланд-Пфальц, открытого в феврале этого года в Екатеринбурге. Его задача – способствовать активизации экономических связей между регионом Рейнланд-Пфальц и Свердловской областью и привлечению на Урал немецких инвесторов.

Руководитель бюро д-р Александр Фролов убежден в привлекательности экономической площадки Свердловской области.

К сферам, представляющим особый интерес для зарубежных инвесторов, относятся, в частности, промышленность и машиностроение. «Интересные перспективы существуют и в области нанотехнологий, энергоэффективности и производства пищевой продукции», – считает Фролов. При этом, прежде всего, важно «подстраховать» немецкое предприятие именно в первые годы. Задача Контактного бюро земли Рейнланд-Пфальц состоит еще и в том, чтобы устранить языковые барьеры, помочь немецкому бизнесмену осознать различия в подходе к работе. «В то время как немецкий предприниматель все тщательно планирует, то российский бизнесмен действует, скорее, спонтанно», – констатирует факт д-р Фролов.

Кроме того, в Свердловской области нет и не ожидается дефицита квалифицированной рабочей силы (в отличие от других регионов РФ, в которых в недавнем прошлом было зафиксировано резкое снижение рождаемости). Будущих мастеров, в частности, готовит Уральский колледж технологий и предпринимательства, предлагающий ученикам принципиально новую модель обучения. При поддержке Фонда Эберхарда Щёка и при участии немецких компаний была реализована специальная программа для кровельщиков и монтажников.

Лозунгом колледжа стал принцип этики немецких ремесленников: «Умом, сердцем и рукой!». Нововведения касаются как методики преподавания, так и материального обеспечения. Взаимодействие с немецкими предприятиями осуществляется уже на этапе подготовки преподавательского состава.

«Они проходят обучение в Германии или под руководством немецких экспертов в российских учебных заведениях», – говорит директор колледжа Николай Доронин.

Оснащенные новым оборудованием учебные мастерские призваны максимально приблизить процесс обучения к реалиям будущей работы. «Меры по модернизации стали возможны благодаря финансовой поддержке Фонда Эберхарда Шёка», – подчеркнул директор колледжа. Так что строительная индустрия Свердловской области будет обеспечена высококвалифицированными специалистами.

Симоне Бруннер

Zwischen Ost und West

Jekaterinburg, die Metropole am Ostabhang des Urals, ist für deutsche Investoren längst kein unbeschriebenes Blatt mehr. Die MDZ befragte zwei Experten zu Perspektiven, Chancen und dem bisherigen Engagement deutscher Unternehmen in der wirtschaftlich aufstrebenden Region.

Von der ersten Kontaktaufnahme mit russischen Unternehmen bis zum erfolgreichen Agieren auf dem russischen Markt, von Marktforschungen bis zu Beratungstätigkeit – so weit reicht der Service des Rheinland-Pfälzischen Kontaktbüros in Jekaterinburg, das im Februar dieses Jahres gegründet wurde. Ziel ist es, den wirtschaftlichen Austausch zwischen den Regionen Rheinland-Pfalz und der Swerdlowsker Oblast zu vertiefen sowie deutsche Investoren anzulocken.

Von der Attraktivität des Wirtschaftsstandortes Swerdlowsk zeigt sich der Leiter des Büros, Dr. Alexander Frolow, überzeugt. „Experten prognostizieren einen Wirtschaftsboom für die Ural-Region in den nächsten Jahren“, wie er gegenüber der MDZ erklärte.

Zu den Sektoren, die für ausländische Investoren besonders interessant seien, zählten im Besonderen Industrie und Maschinenbau. „Aussichtsreiche Perspektiven gibt es auch im Bereich der Nanotechnologie, der Energieeffizienz und der Lebensmittelproduktion“, so Frolow. Wichtig sei es vor allem, den deutschen Unternehmen Schützenhilfe in den ersten Jahren zu geben – hierbei sei es die Aufgabe des Kontaktbüros, sprachliche Stolpersteine aus dem Weg zu räumen.

Vermittlungsbedarf bestehe hingegen vor allem im Bereich der Arbeitsmentalität.

„Während der deutsche Unternehmer akribisch plant, agiert der russische Unternehmer eher spontan“, wusste Frolow zu berichten.

Die Angst vor Facharbeitermangel – wie er in weiten Teilen Russlands aufgrund schwacher Geburtsjahrgänge erwartet wird – gibt es in der Swerdlowsker Oblast nicht.

Einen beträchtlichen Anteil daran hat das Uraler College für Technologie und Unternehmertum, das in den letzten Jahren ein neues Ausbildungsmodell geschaffen hat. Ein spezielles Programm für Dachdecker und Monteure wurde durch Unterstützung der Eberhard-Schöck-Stiftung sowie unter Beteiligung deutscher Firmen realisiert.

Das College hat sich das deutsche Handwerks-Ethos „Mit Kopf, Herz und Hand!“ auf die Fahnen geschrieben – so betreffen auch die Neuerungen sowohl den pädagogischen als auch den materiellen Bereich. Kooperationen mit deutschen Unternehmen gäbe es bereits bei der Ausbildung der Lehrer.

„Ihre praktische Ausbildung erhalten unsere Lehrer in Ausbildungszentren in Deutschland beziehungsweise in russischen Lehrerausbildungsstätten unter Führung deutscher Experten“, so der Direktor Nikolaj Doronin gegenüber der MDZ.

Durch neu ausgestattete Übungs-Werkstätten solle zudem die Ausbildung so realitätsnah wie möglich gestaltet werden. „Diese Modernisierungsmaßnahmen waren nur durch die finanzielle Unterstützung der Eberhard-Schöck-Stiftung möglich“, betonte der Direktor. Das neue Ausbildungsprogramm versorge die örtliche Bauwirtschaft mit hochqualifizierten Fachleuten und sei somit ein wichtiger Beitrag, den Wirtschaftsstandort Jekaterinburg und Umgebung zu stärken.

Simone Brunner

У этих немцев Родина – Урал

Расположенный в центре Евразии, на перекрестье исторических путей разных народов и цивилизаций, Урал всегда отличался этническим и культурным разнообразием своего населения.

Российский этап истории уральского края начался еще в XIV веке (а по мнению некоторых историков, даже раньше), но интенсивное промышленное освоение Урала началось в начале XVIII столетия. Тогда же здесь появились первые немцы. Одним из основателей Екатеринбурга стал уроженец северогерманского городка Зигина Георг Вилим де Генин. Инженер-артиллерист, произведенный в генералы самим Петром I, он руководил проектированием и строительством железоделательного завода на Исети, давшего жизнь будущей столице Урала. Генерал де Генин стал и первым уральским «горным начальником». После него на этой высшей тогда на Урале административной должности, упраздненной лишь конце XIX века, успели послужить Отечеству около 30 человек, восемь из которых, как утверждает уральский краевед Всеволод Слукин, были немцами. Немало немцев было и среди офицеров корпуса горных инженеров, промышленников и торговцев, ремесленников, врачей, аптекарей Урала. Первый в Екатеринбурге госпиталь основал Иоган Шпринцель, а первым командиром сформированного в 1796 году Екатеринбургского пехотного полка, позже отличившегося в войне с Наполеоном, был Яков Боувер. Уральскую археологию основал Отто Бадер, а самый северный из крупных промышленных городов Свердловской области Серов (бывший Надеждинск) обязан своим рождением пущенному в 1894 году сталелитейному заводу, построенному инженером Александром Ауэрбахом, тоже русским немцем.

Список немцев, верно послуживших России на Урале, можно продолжать долго. Например, неоценимый вклад в развитие уральской минералогии внес Пауль Рикерт. Правда, он оказался здесь уже не по своей воле – в XX веке Урал стал для многих советских немцев еще и местом ссылки. Ведь именно они открыли список народов СССР, репрессированных по национальному признаку. После отмены запрета на смену места жительства многие бывшие трудармейцы остались на Урале. На 1 января 1954 года в Свердловской области проживало около 64 тысяч граждан немецкой национальности. С начала 1980-х многие из них, разуверившись в своем будущем в СССР, начали массово эмигрировать в Германию, и по данным переписи населения 2002 года россиян немецкой национальности на Среднем Урале оставалось уже около 22-х тысяч.

Однако по сей день российские немцы проживают почти во всех городах и поселках Свердловской области. Наиболее крупные немецкие диаспоры имеются в Екатеринбурге, Краснотурьинске, Нижнем Тагиле, Карпинске, Кушве, Ивделе, Тавде, Асбесте, Березовском, Полевском, Ирбите.

Мемориал «Черный тюльпан» (в Екатеринбурге) в память о погибших в Афганистане и Чечне. Автор памятника К. Грюнберг.

Немецкая диаспора Урала по праву гордится многими своими представителями. Это и возглавлявший 19 лет Свердловскую область Эдуард Россель, и недавно вышедший на пенсию бывший управляющий Горнозаводским округом Валерий Бок, и три срока подряд избиравшийся главой Режевского городского округа Александр Штайнмиллер, и начальник контрольного управления администрации губернатора, неоднократно избиравшийся депутатом Законодательного собрания Свердловской области, Александр Бухгамер. Министерство физкультуры и спорта Свердловской области возглавляет Владимир Вагенлейтнер, а областным профсоюзом работников госучреждений руководит Фридрих Эбель.

Среди других особо уважаемых в области людей, носящих немецкие фамилии, – известный адвокат Эльвира Гербель, четырехкратный чемпион мира по хоккею с мячом Валерий Эйхвальд, руководители предприятий и фирм Эрнест Харус, Давид Кричкер, Владимир Штоль, художники Михаил Дистергефт и Анатолий Цейзер. А без монументальных произведений екатеринбургского скульптора Константина Грюнберга (автора памятника маршалу Победы Георгию Жукову, мемориала «Черный тюльпан» в память погибших в Афганистане и Чечне, памятника царской семье на месте ее расстрела большевиками) сегодня уже невозможно представить себе столицу Урала.

В Екатеринбурге (до 1991 г. – Свердловске) работает Национально-культурная автономия немцев. Первым ее председателем был избран Вильмар Лукас, а сегодня этот пост занимает Александр Граминский. С середины 1980-х годов в городах Среднего Урала стали активно создаваться и другие общественные организации российских немцев. Недавно все они объединились в единое немецкое движение Свердловской области, возглавил которое Давид Кричкер.

Немецкие национальные культурные объединения активно участвуют в общественной жизни Свердловской области, без них не обходится ни один областной фестиваль национальных культур, ни одно крупное социально-культурное событие. Свои задачи движение видит в изучении и сохранении немецкой культуры, истории и обычаев, поддержке бывших трудармейцев и ветеранов труда, сохранении духовно-нравственных традиций, в том числе через традиционные для немецкой диаспоры лютеранскую и католическую церкви.

Что же касается судеб российских немцев Урала старшего возраста, то они во многом схожи: депортация, тяжелейшие условия выживания… Один из тех, кому выпали на долю эти испытания, – Виктор Броцман. «…Когда меня спрашивают, хочу ли я поменять место жительства, всегда отвечаю: я родился в Республике немцев Поволжья, но всю сознательную жизнь прожил на Урале. Здесь моя Родина. Здесь я останусь до конца своей жизни», – написал Виктор Яковлевич в своей статье, включенной в сборник «"Узники совести" в краю белых ночей», вышедший из печати в Екатеринбурге в октябре 2009 года.

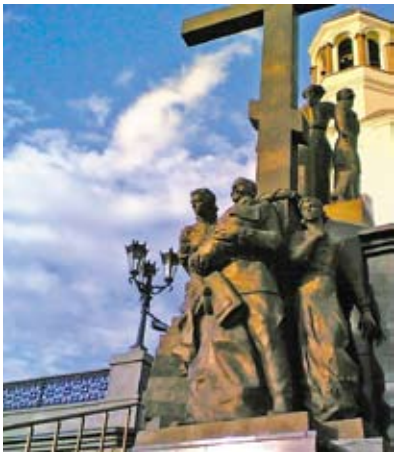
Леонид Поздеев,
«Областная газета»
(Екатеринбург),
специально для MDZ

Die Heimat dieser Deutschen ist der Ural

Gelegen im Zentrum Eurasiens, am historischen Kreuzungspunkt verschiedener Völker und Kulturen, zeichnete sich der Ural schon immer durch die ethnische und kulturelle Vielfalt seiner Bevölkerung aus. Die russische Phase in der Geschichte des Urals begann bereits im 14. Jahrhundert (nach Meinung einiger Historiker sogar etwas früher), aber die industrielle Erschließung des Gebietes erfolgte erst Anfang des 18. Jahrhunderts. Damals kamen auch erste Russlanddeutsche hierher. Als einer der Gründer Jekaterinburgs gilt Georg Wilhelm de Gennin, der aus der norddeutschen Stadt Nassau-Siegen stammte. Als Artillerie-Ingenieur, der von Peter dem Großen persönlich zum General befördert wurde, leitete er die Planung und Errichtung eines Eisenhüttenwerkes an der Isset, das den Ursprung der späteren Stadt Jekaterinburg bildete.

General de Gennin war auch der Leiter des Bergbaus im Ural. Nach ihm wurde dieser damals höchste Verwaltungsposten, der erst Ende des 19. Jahrhunderts abgeschafft wurde, von cirka 30 Personen bekleidet, von denen acht, nach Angaben des Uraler Landeskundlers Wsewolod Slukin, deutscher Abstammung waren. Viele Deutschstämmige gab es auch unter den Offizieren des Korps der Bergbauingenieure sowie unter Unternehmern, Händlern, Handwerkern, Ärzten und Apothekern des Uralgebiets. Das erste Hospital wurde in Jekaterinburg von Johann Sprinzel gegründet und der erste Kommandier des 1796 gebildeten Jekaterinburger Infanterieregiments, das sich später im Krieg gegen Napoleon verdient machte, war Jakob Bouwer. Begründer der Archäologie im Ural war Otto Bader. Um das 1894 in Betrieb genommene Eisenhüttenwerk, das vom deutschstämmigen Ingenieur Alexander Auerbach errichtet wurde, entstand die Stadt Serow (früher Nadeschdinsk), die nördlichste Industriegroßstadt der Oblast Swerdlowsk.

Die Liste der Deutschen, die sich im Ural dem Wohle Russlands widmeten, könnte noch weiter fortgesetzt werden. So wurde beispielsweise von Paul Riekert ein kaum zu überschätzender Beitrag zur Entwicklung der russischen Mineralienkunde geleistet. Dabei geriet er nicht freiwillig in diese Gegend, denn im 20. Jahrhundert wurde der Ural zum Verbannungsort vieler Sowjetdeutschen. Denn sie standen ganz oben auf der Liste derjenigen Völker der UdSSR, die wegen ihrer Abstammung unter Reprssionen zu leiden hatten. Nach der Aufhebung der Beschränkungen bei der Wahl des Wohnsitzes blieben viele Trudarmisten im Ural. Nach Angaben vom Januar 1954 lebten im Gebiet Swerdlowsk cirka 64 000 Deutschstämmige. Seit Anfang der achtziger Jahre wanderten viele von ihnen, an ihre Zukunft in der UdSSR nicht mehr glaubend, nach Deutschland aus, so dass die Volkszählung von 2002 im Ural nur noch etwa 22 000 Deutschstämmige registrierte.



Фрагмент памятника царской семье Романовых на месте ее расстрела большевиками, г. Екатеринбург. Автор монумента К. Грюнберг.

Ein Fragment des Denkmals der Zarenamilie an der Stelle ihrer Hinrichtung durch die Bolschewiken in Jekaterinburg. Erbauer des Denkmals ist K. Grünberg.

Jedoch sind Deutsche auch heute noch in nahezu allen Städten und Siedlungen von Swerdlowsk zu finden. Die größten Ansiedlungsstätten der Deutschen sind Jekaterinburg, Krasnoturjinsk, Nischnij Tagil, Karpinsk, Kuschwa, Iwdel, Tawda, Asbest, Berjosowskij, Polewskoj und Irbit.

Die deutsche Diaspora im Ural ist zu Recht stolz auf viele ihrer Vertreter wie beispielsweise den heutigen Gouverneur der Swerdlowsker Oblast Eduard Rossel und den kürzlich pensionierten Leiter des Kreises Gornosawodsk Valerij Bock sowie auf Alexander Steinmiller, der dreimal in Folge zum Oberhaupt des Reschewsker Stadtbezirks gewählt wurde. Weitere Persönlichkeiten sind der mehrmals zum Parlamentsabgeordneten des Gebiets Swerdlowsk gewählte Leiter der Kontrollverwaltung der Gouverneursadministration Alexander Buchgamer und Wladimir Wagenleitner vom Ministerium für Kultur und Sport von Swerdlowsk. Die Gebietsgewerkschaft der Mitarbeiter staatlicher Einrichtungen arbeitet unter Leitung von Friedrich Ebel.

Unter anderen renommierten Personen des Gebiets, die deutsche Namen tragen, befinden sich die bekannte Rechtsanwältin Elvira Gerbel, der vierfache Weltmeister in Bandy Valerij Eichwald, Unternehmensleiter wie Ernest Harius, David Kritschker, Wladimir Stoll, als auch Künstler wie Michael Distergaft und Anatolij Zeiser. Werke des Jekaterinburger Bildhauers Konstantin Grünberg, Schöpfer des Denkmals für Marschall Schukow, des Mahnmals „Schwarze Tulpe“ zu Ehren der in Afghanistan Gefallenen und des Denkmals der Zarenfamilie am Platze ihrer Hinrichtung durch Bolschewiken, sind heute vom Antlitz der Hauptstadt der Uralregion nicht mehr wegzudenken.

In Jekaterinburg (bis 1991 Swerdlowsk) arbeitet die Nationale Kulturautonomie der Russlanddeutschen.

Die deutschen national-kulturellen Organisationen nehmen aktiv Teil am öffentlichen Leben des Gebiets und sind bei jedem Festival von nationalen Kulturen und bei jeder sozialkulturellen Veranstaltung dabei. Ihre Aufgabe sieht die Bewegung in der Erschließung und Pflege der deutschen Kultur, Geschichte, deutscher Sitten und Bräuche, und in der Unterstützung ehemaliger Trudarmisten und Arbeitsveteranen. Auch der Erhalt geistiger und ethischer Traditionen sowie die Unterstützung der für die deutsche Diaspora traditionellen katholischen und lutherischen Kirche stehen auf der Agenda.

Die Aktivisten der deutschen Bewegung des Urals unterstützen unsere Landsleute bei der Ausstellung von Dokumenten für Touristen- und Geschäftsreisen nach Deutschland, realisieren spezielle Programme für Rückkehrer aus Deutschland und Umsiedler aus anderen GUS-Staaten und engagieren sich für die Schaffung von Arbeitsplätzen und für Renovierungen rekonstruktionsbedürftiger Wohnungen für Umsiedler.

Das Leben vieler älterer Russlanddeutscher im Ural glich den Verhältnissen in Strafgefangenenlagern – es war schwer, mitunter ein Kampf ums Überleben. Viktor Brozmann ist einer von denjenigen, die diese Strapazen durchmachen mussten: „Wenn man mich fragt, ob ich meinen Wohnort wechseln möchte, antworte ich immer: Ich wurde in der Republik der Wolgadeutschen geboren, verbrachte aber mein ganzes Leben im Ural. Hier ist meine Heimat. Hier bleibe ich bis zum Ende meines Lebens“, schrieb Brozman in seinem Artikel, der im Sammelband „Häftlinge des Gewissens im Land der weißen Nächte“ im Oktober 2009 veröffentlicht wurde.

Leonid Posdejew,
Gebietszeitung „Oblastnaja Gazeta“,
Jekaterinburg, speziell für die MDZ

При поддержке германских партнеров в Екатеринбурге реализуется программа для будущих строителей.

Mit Unterstützung der Partner aus Deutschland wird das Programm für künftige Bauarbeiter verwirklicht.

Посол ФРГ в РФ Вальтер Юрген Шмид за рулем учебного автомобиля. Ульяновский Центр Bosch.

Der Deutsche Botschafter in Russland Walter Jürgen Schmid lenkt das Schulauto im Bosch-Zentrum Uljanowsk.